FISAE Newsletter

587
22.10.2026

Liebe Exlibrisfreunde
In diesem FISAE Newsletter wird ein Künstler vorgestellt, der im Gegensatz zu Trump für Grönland Liebe fühlte und nicht wie dieser Egotist Besitzergreifen: Rockwell Kent.

Der Direktor des Burgmuseums in Malbork, Dr. habil. Janusz Trupinda, lädt zur Teilnahme an der XXX. Internationalen Biennale für zeitgenössische Exlibris-Kunst ein, die in den Monaten Juni bis August 2027 in den historischen Sälen der Burg Malbork stattfinden wird.

Aus dem Facebook „gefischt“: Beschreibung eines Musikexlibris von Erhard Beitz für Heinz Neumaier (geschaffen im Norden - angewendet im Süden Deutschlands!).

Dear Ex-Libris Friends,
This FISAE newsletter features an artist who, unlike Trump, felt love for Greenland and didn't act like that egotist trying to take possession: Rockwell Kent.

Dr. Janusz Trupinda, Director of the Malbork Castle Museum, invites you to participate in the 30th International Biennial of Contemporary Ex Libris Art, which will take place from June to August 2027 in the historic halls of Malbork Castle.

"Fished" from Facebook: a description of a musical bookplate by Erhard Beitz for Heinz Neumaier (created in the north—used in the south of Germany!).

Chers amis des ex-libris,
Dans ce bulletin FISAE, un artiste est présenté, qui, contrairement à Trump, ressentait de l'amour pour le Groenland et ne possédait pas comme cet égoïste : Rockwell Kent.

Le directeur du musée du château de Malbork, le Dr habil. Janusz Trupinda, invite à participer à la 30e Biennale internationale d'ex-libris contemporains, qui se tiendra de juin à août 2027 dans les salles historiques du château de Malbork.

« Pêché » sur Facebook : description d’un ex-libris musical réalisé par Erhard Beitz pour Heinz Neumaier (créé dans le nord, mais utilisé dans le sud de l’Allemagne !).

Cari amici degli ex libris,
In questa newsletter FISAE viene presentato un artista che, a differenza di Trump, provava amore per la Groenlandia e non, come lui l'egotista, desiderava solo possederla: Rockwell Kent.

Il direttore del Museo del Castello di Malbork, Dr. habil. Janusz Trupinda, invita a partecipare alla XXX Biennale Internazionale dell'Ex Libris Contemporaneo, che si svolgerà nei mesi da giugno ad agosto del 2027 nelle sale storiche del Castello di Malbork.

„Pescatu“ da Facebook: descrizione di un ex libris a tema musicale, realizzato da Erhard Beitz per Heinz Neumaier (creato nel nord della Germania, ma utilizzato nel sud!).

Estimados amigos de los ex libris:
En este boletín de FISAE se presenta a un artista que, a diferencia de Trump, sentía amor por Groenlandia y no, como él, tenía deseos de poseer: Rockwell Kent.
El director del Museo del Castillo de Malbork, el Dr. habil. Janusz Trupinda, invita a participar en la XXX Bienal Internacional de Exlibris Contemporáneo, que se celebrará entre los meses de junio y agosto de 2027 en las salas históricas del castillo de Malbork.

«Pesado» de Facebook: descripción de un ex libris musical de Erhard Beitz para Heinz Neumaier (creado en el norte, ¡pero utilizado en el sur de Alemania!).

Drodzy miłośnicy ekslibrisów,
W tym newsletterze FISAE przedstawiany jest artysta, który w przeciwieństwie do Trumpa czuł miłość do Grenlandii, a nie jak ten egoista zabierał ją dla siebie: Rockwell Kent.

Dyrektor Muzeum Zamkowego w Malborku, dr hab. Janusz Trupinda, zaprasza do udziału w XXX Międzynarodowym Biennale Współczesnego Ekslibrisu, które odbędzie się w miesiącach od czerwca do sierpnia 2027 roku w historycznych salach zamku w Malborku.

„Wyłowione” z Facebooka: opis ekslibrisu muzycznego autorstwa Erharda Beitza dla Heinza Neumaiera (stworzonego na północy, a używanego na południu Niemiec!).

Шановні ентузіасти екслібрису!
У цьому інформаційному бюлетені FISAE представлено художника, який на відміну від Трампа відчував любов до Гренландії і не, як цей егоїст, прагнув захоплювати володіння: Роквелл Кент.

Директор Музею замку Мальборк, доктор хабіл. Януш Трупінда, запрошує вас взяти участь у XXX Міжнародній бієнале сучасного мистецтва екслібрису, яка відбудеться в історичних залах замку Мальборк з червня по серпень 2027 року.

«Fishn» з Facebook: Опис нотного екслібриса Ерхарда Байца для Гайнца Ноймайєра (створеного на півночі – використовуваного в південній Німеччині!).

Дорогие любители экслибриса!
В этом выпуске новостной рассылки FISAE представлен художник, который в отличие от Трампа испытывал любовь к Гренландии, а не, как этот эгоист, стремился к захвату собственности: Роквелл Кент.

Директор Музея замка в Мальборке, доктор хабилитированный Януш Трупинда, приглашает принять участие в XXX Международной биеннале современного

искусства экслибриса, которая пройдет с июня по август 2027 года в исторических залах замка Мальборк.

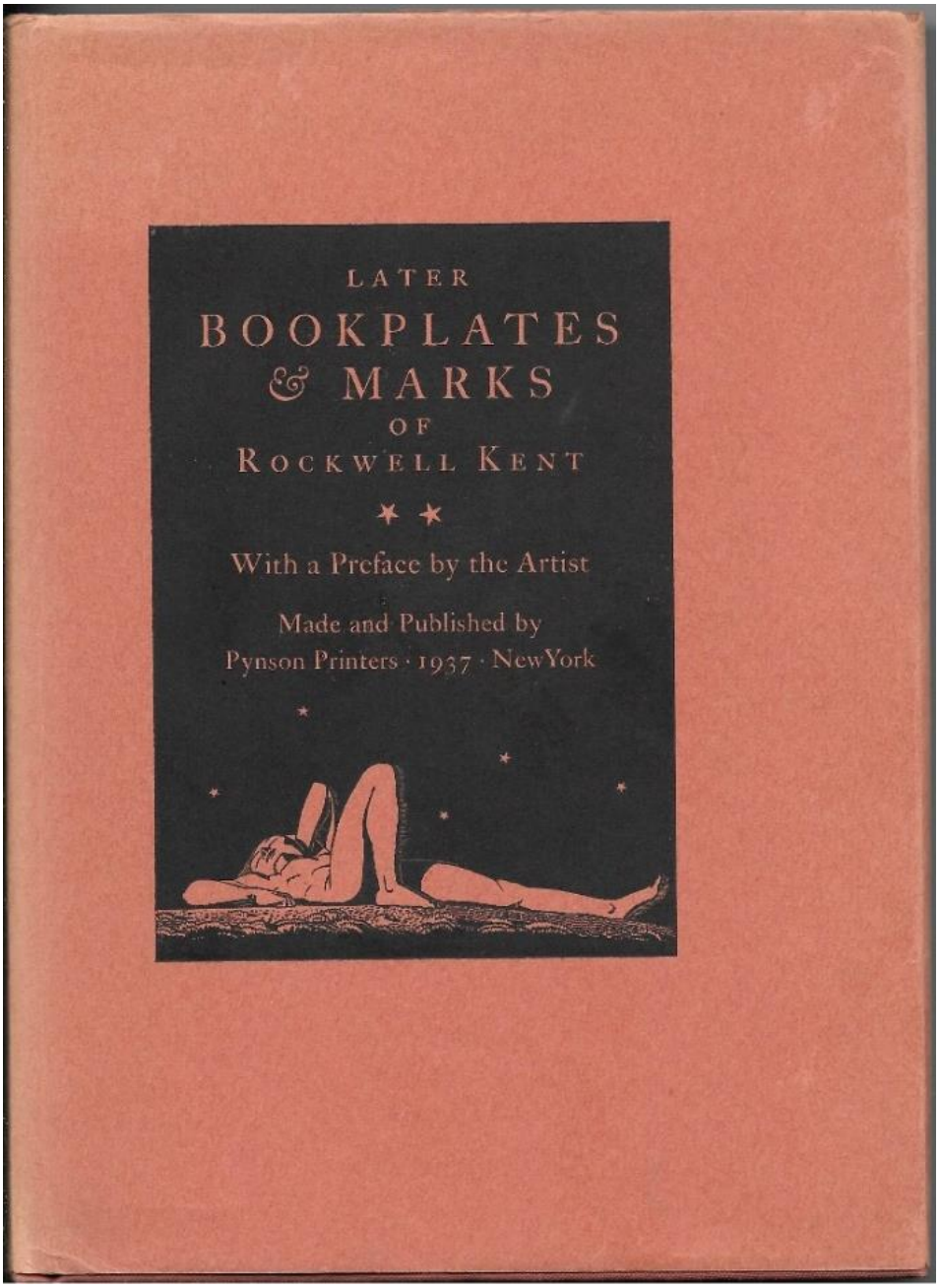
«Выловлено» из Facebook: описание музыкального экслибриса работы Эрхарда Байца для Хайнца Ноймайера (создан на севере — а использовался на юге Германии!).

致藏書票愛好者們
在這期 FISAE 通訊中，介紹了一位藝術家，他與川普不同，對格陵蘭充滿愛，而不像那個自我中心的人一樣貪圖佔有：洛克威爾·肯特。
馬爾堡城堡博物館館長 Janusz Trupinda 博士誠摯邀請您參加 2027 年 6 月至 8 月在馬爾堡城堡歷史大廳舉行的第 30 屆國際當代藏書票藝術雙年展。

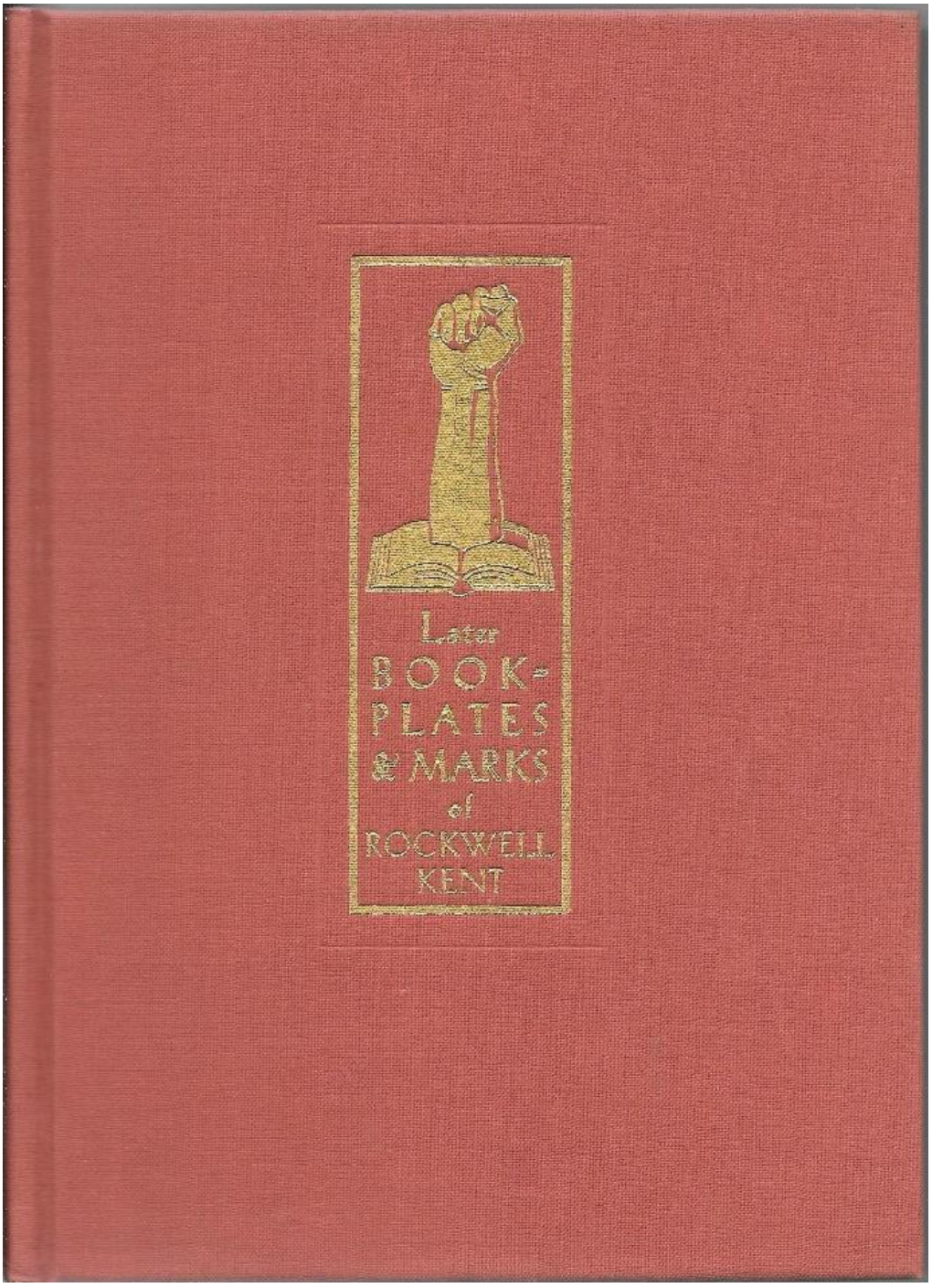
來自 Facebook 的「Fishn」：Erhard Beitz 為 Heinz Neumaier 設計的音樂藏書票的描述（創作於德國北部，使用於德國南部！）。

蔵書票愛好家の皆様へ
このFISAEニュースレターでは、トランプとは違ってグリーンランドを愛し、この自己中心的な人のように所有権を主張しなかった芸術家、ロックウェル・ケントが紹介されています。
マルボルク城博物館館長のヤヌシュ・トルピンダ博士（ハビリテーション資格取得）は、2027年6月から8月にかけてマルボルク城の歴史的なホールで開催される第30回国際現代蔵書票美術ビエンナーレへのご参加をお待ちしております。

Facebookの「Fishn」より：エルハルト・バイツがハインツ・ノイマイアーのために作った楽譜の蔵書票の説明（北ドイツで作られ、南ドイツで使用されました！）。



Paper Wrapper Later Bookplates & Marks of Rockwell Kent



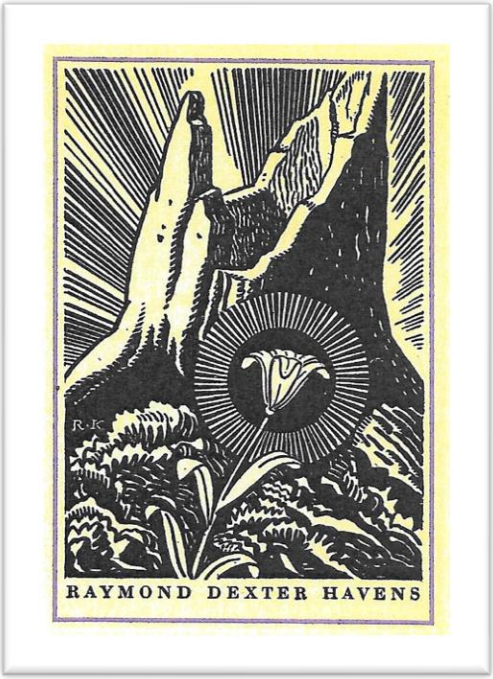
Later Bookplates & Marks of Rockwell Kent
With a Preface by the Artist
Made and Published by Pynson Printers ◆ 1937 ◆New York

Wohl wenige haben übersehen, wie der vollkommen unverantwortliche und egozentrische Präsident der USA versucht hat, Grönland „zu kaufen“ oder „zu übernehmen, notfalls mit Gewalt“. Der Vertrag mit Grönland und Dänemark ist wohl kaum das Papier wert, worauf er geschrieben ist.

Einer der amerikanischen Künstler *mit Liebe zu Grönland* ist Rockwell Kent, der auch als nicht unbedeutender Exlibriskkünstler aktiv war.

Über ihn schreibt Mette Huberman: „Der Künstler Rockwell Kent sah Grönland nicht als Besitz, sondern als etwas, das es zu verstehen galt. Als Amerikaner hatte er eine weitaus differenziertere Sicht auf die Welt und Grönland als der jetzige Präsident. Seine wunderschönen Gemälde zeugen von Respekt vor der grönländischen Natur und Kultur und verdienen es, bekannter zu sein.“

So benutze ich die Gelegenheit, ihn den Freunden des FISAE Newsletters vorzustellen und zeige eine Auswahl der Exlibris aus der Publikation ‚Later Bookplates & Marks of Rockwell Kent‘, NewYork 1937.





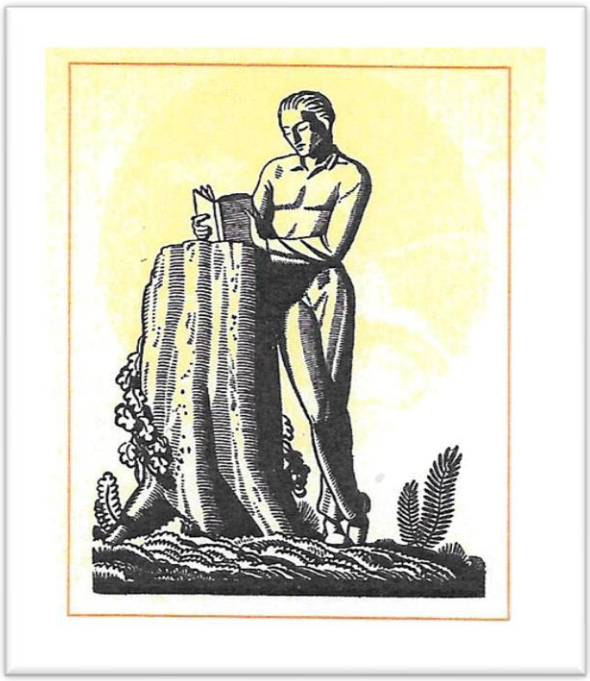
Few can have missed how the utterly irresponsible and egocentric US President attempted to "buy" Greenland or "take it over-by force, if necessary." The treaty involving Greenland and Denmark is likely not worth the paper it is written on.

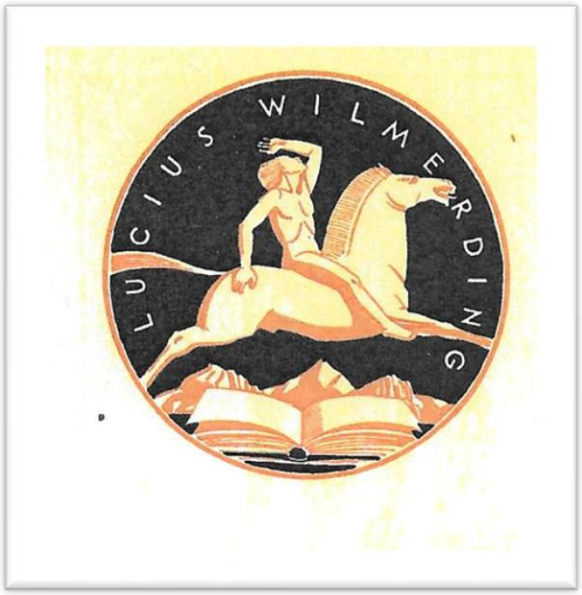
One American artist *with a love for Greenland* is Rockwell Kent, who was also a significant bookplate artist.

Mette Huberman writes of him: "The artist Rockwell Kent did not view Greenland as a possession, but rather as something to be understood. As an American, he held a far more nuanced view of the world - and of Greenland - than the current president. His magnificent paintings bear witness to a respect for Greenlandic nature and culture and deserve to be better known."

I am therefore taking this opportunity to introduce him to readers of the FISAE newsletter and to present a selection of bookplates from the publication ‘Later Bookplates & Marks of Rockwell Kent’ (New York, 1937).

Peu de gens ont ignoré la tentative du président américain — personnage totalement irresponsable et égocentrique — de « racheter » le Groenland ou d'en « prendre le contrôle, par la force si nécessaire ». Le traité liant le Groenland au Danemark ne vaut guère plus que le papier sur lequel il est inscrit.





Parmi les artistes américains épris du Groenland, on compte Rockwell Kent, qui fut également un créateur d'ex-libris de premier plan.

Mette Huberman écrit à son sujet : « L'artiste Rockwell Kent ne considérait pas le Groenland comme une possession, mais comme une réalité qu'il fallait comprendre. En tant qu'Américain, il portait sur le monde et sur le Groenland un regard bien plus nuancé que l'actuel président. Ses magnifiques peintures témoignent du respect qu'il vouait à la nature et à la culture groenlandaises ; elles méritent d'être davantage connues. »

Je saisis donc cette occasion pour le présenter aux lecteurs de la lettre d'information de la FISAE et pour dévoiler une sélection d'ex-libris tirés de l'ouvrage ‘Later Bookplates & Marks of Rockwell Kent’ (New York, 1937).

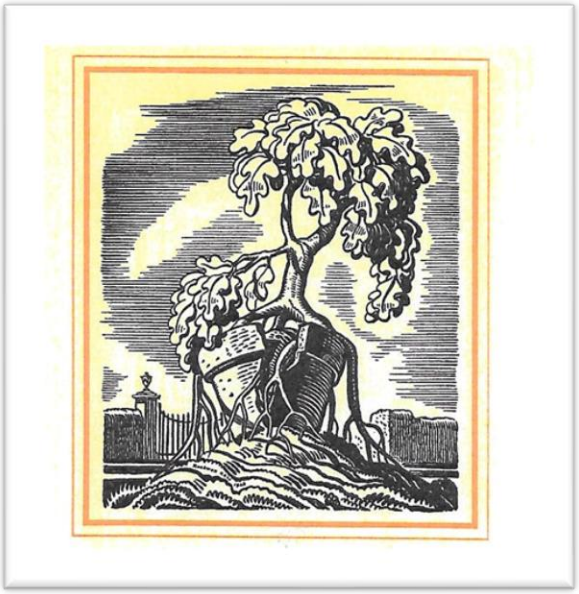
Ben pochi avranno trascurato di notare come il presidente degli Stati Uniti – figura del tutto irresponsabile ed egocentrica – abbia tentato di "acquistare" la Groenlandia o di "rilevarla", ricorrendo se necessario alla forza. L'accordo con la Groenlandia e la Danimarca non vale probabilmente nemmeno la carta su cui è stato scritto.

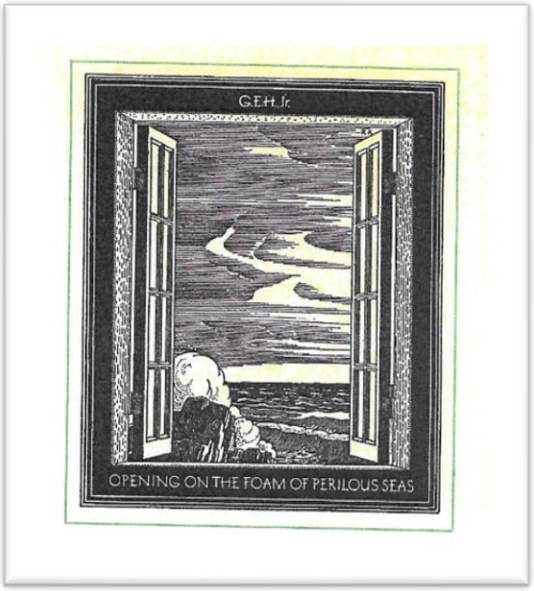
Tra gli artisti americani che nutrivano un profondo legame con la Groenlandia figura Rockwell Kent, attivo anche come autore di ex libris di notevole rilievo.

Mette Huberman scrive di lui: "L'artista Rockwell Kent non considerava la Groenlandia come una proprietà, bensì come una realtà da comprendere. In quanto americano, possedeva

una visione del mondo e della Groenlandia ben più articolata rispetto a quella dell'attuale presidente. I suoi splendidi dipinti testimoniano il rispetto per la natura e la cultura groenlandesi e meritano di essere maggiormente conosciuti".

Colgo quindi l'occasione per presentarlo ai lettori della newsletter della FISAE, mostrando una selezione di ex libris tratti dalla pubblicazione *Later Bookplates & Marks of Rockwell Kent* (New York, 1937).





Seguramente pocos habrán pasado por alto cómo el presidente de los Estados Unidos —absolutamente irresponsable y egocéntrico— intentó «comprar» Groenlandia o «adquirirla, incluso por la fuerza». El acuerdo con Groenlandia y Dinamarca difícilmente vale el papel en el que está escrito.

Uno de los artistas estadounidenses que amaba Groenlandia es Rockwell Kent, quien también destacó como un notable creador de exlibris.

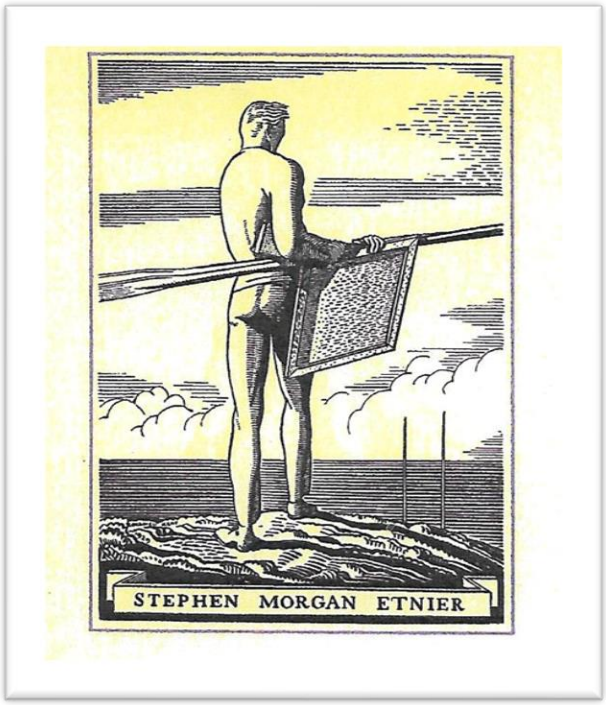
Mette Huberman escribe sobre él: «El artista Rockwell Kent no veía Groenlandia como una propiedad, sino como algo que debía comprenderse. Como estadounidense, tenía una visión del mundo y de Groenlandia mucho más matizada que la del actual presidente. Sus magníficas pinturas reflejan respeto por la naturaleza y la cultura groenlandesas, y merecen ser más conocidas».

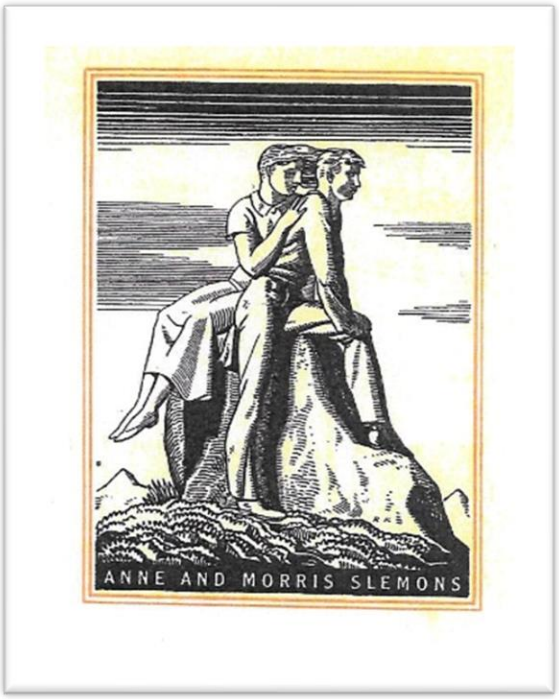
Por ello, aprovecho la ocasión para presentarlo a los lectores del boletín de la FISAE y mostrar una selección de los exlibris incluidos en la publicación *Later Bookplates & Marks of Rockwell Kent* (Nueva York, 1937).

Chyba niewielu umknęło uwadze, jak całkowicie nieodpowiedzialny i egocentryczny prezydent USA próbował „kupić” Grenlandię lub ją „przejąć – w razie konieczności siłą”. Układ z Grenlandią i Danią jest chyba niewiele wart – nie jest nawet tyle wart, co papier, na którym go spisano.

Jednym z amerykańskich artystów darzących Grenlandię szczególnym uczuciem był Rockwell Kent, który działał również jako znaczący twórca ekslibrisów.

Mette Huberman pisze o nim tak: „Artysta Rockwell Kent nie postrzegał Grenlandii jako własności, lecz jako coś, co należy zrozumieć. Jako Amerykanin miał znacznie bardziej zniuansowane spojrzenie na świat i Grenlandię niż obecny prezydent. Jego przepiękne obrazy świadczą o szacunku dla grenlandzkiej przyrody i kultury i zasługują na to, by były szerzej znane".





Korzystam zatem z okazji, by przedstawić go czytelnikom biuletynu FISAE i zaprezentować wybór ekslibrisów pochodzących z publikacji „Later Bookplates & Marks of Rockwell Kent" (Nowy Jork, 1937).

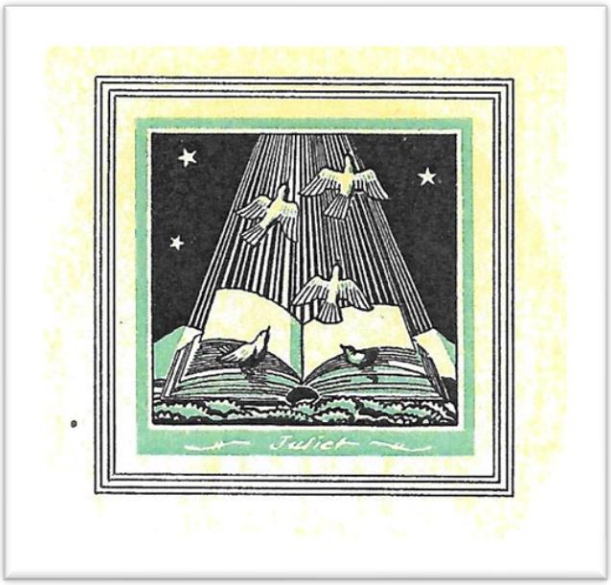
Мало хто пропустив, як абсолютно безвідповідальний та егоцентричний президент США намагався «купити» або «захопити» Гренландію, якщо потрібно, силою. Договір з Гренландією та Данією навряд чи вартий паперу, на якому він написаний.

Одним з американських художників, які любили Гренландію, є Роквелл Кент, який також був відомим художником екслібрисів.

Метте Губерман пише про нього: «Художник Роквелл Кент бачив Гренландію не як володіння, а як щось, що потрібно зрозуміти. Як американець, він мав набагато більш тонкий погляд на світ і Гренландію, ніж нинішній президент. Його прекрасні картини свідчать про його повагу до гренландської природи та культури і заслуговують на кращу відомість».

Тож я користуюся цією нагодою, щоб представити його друзям інформаційного бюлетеня FISAE та показати добірку екслібрисів з публікації «Пізніші екслібриси та знаки Роквелла Кента», Нью-Йорк, 1937.

Вряд ли кто-то не заметил, как совершенно безответственный и эгоцентричный президент США пытался «купить» Гренландию или «присоединить её — в случае необходимости, силой». Соглашение с Гренландией и Данией вряд ли стоит той бумаги, на которой оно написано.





Одним из американских художников, любивших Гренландию, был Рокуэлл Кент; он также был известен как значимый мастер книжного знака (экслибриса).

Метте Хуберман пишет о нем так: «Художник Рокуэлл Кент не рассматривал Гренландию как собственность, а видел в ней нечто такое, что следовало понять. Будучи американцем, он обладал гораздо более глубоким и многогранным взглядом на мир и Гренландию, чем нынешний президент. Его прекрасные картины свидетельствуют об уважении к гренландской природе и культуре и заслуживают того, чтобы о них знали шире».

Пользуясь случаем, я хочу представить его читателям информационного бюллетеня FISAE и показать подборку экслибрисов из издания «Later Bookplates & Marks of Rockwell Kent» (Нью-Йорк, 1937 г.).

幾乎無人不知這位極度不負責任、以自我為中心的美國總統是如何試圖「購買」或「佔領」格陵蘭島的，必要時甚至不惜動用武力。格陵蘭與丹麥簽署的條約形同虛設。

熱愛格陵蘭島的美國藝術家之一是洛克威爾·肯特，他也是一位著名的藏書票藝術家。

梅特·胡伯曼這樣評價他：「藝術家洛克威爾·肯特並不把格陵蘭島視為私有財產，而是將其視為需要理解的對象。作為一名美國人，他對世界和格陵蘭島的看法遠比現任總統更加細緻入微。他精美的畫作體現了他對格陵蘭島自然和文化的尊重，值得被更多人了解。」

因此，我藉此機會向FISAE通訊的讀者們介紹他，並展示一些選自1937年紐約出版的《洛克威爾·肯特後期藏書票及標記》的藏書票作品。



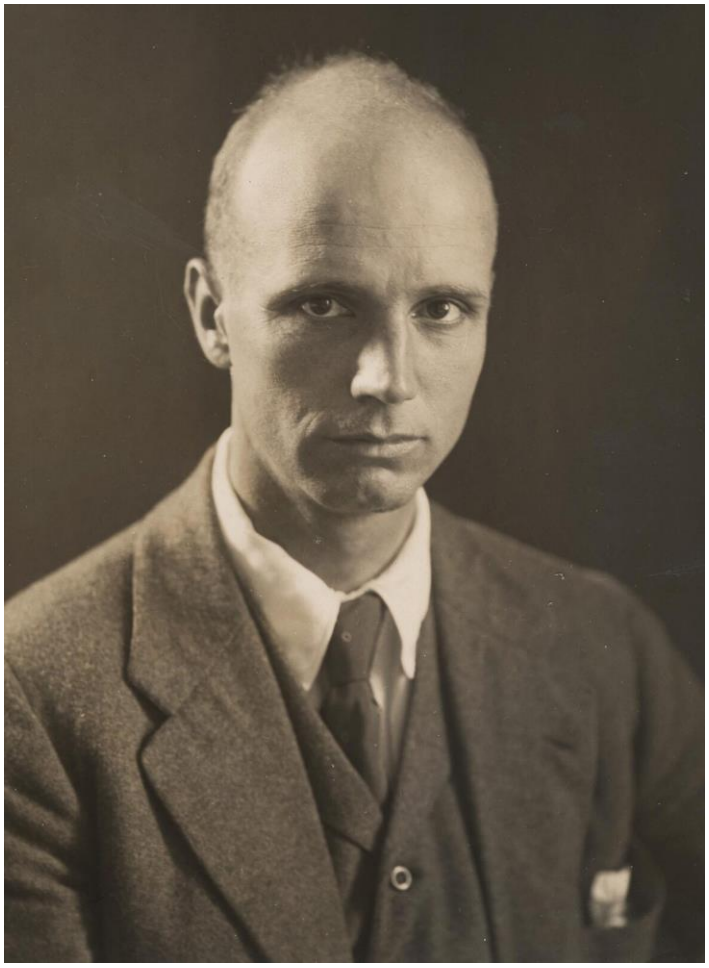


極めて無責任で自己中心的なアメリカ大統領が、必要であれば武力を用いてでもグリーンランドを「買収」または「占領」しようとしたことを、見逃した人はほとんどいないでしょう。グリーンランドとデンマークとの条約は、紙切れ同然です。

グリーンランドを愛するアメリカ人芸術家の一人に、著名な蔵書票作家でもあるロックウェル・ケントがいます。

メッテ・フーバーマンは彼についてこう書いています。「画家ロックウェル・ケントは、グリーンランドを所有物としてではなく、理解すべきものとして捉えていました。アメリカ人として、彼は現大統領よりもはるかに繊細な世界観とグリーンランド観を持っていました。彼の美しい絵画は、グリーンランドの自然と文化への敬意を物語っており、もっと広く知られるべきです。」

そこで、この機会にFISAEニュースレターの読者の皆様に彼をご紹介し、1937年にニューヨークで出版された『ロックウェル・ケントの後期蔵書票とマーク』から選りすぐりの蔵書票をご紹介したいと思います。



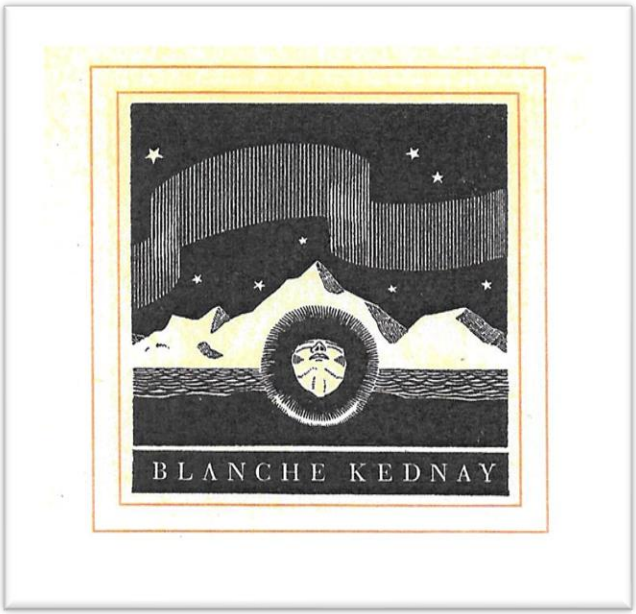
Rockwell Kent

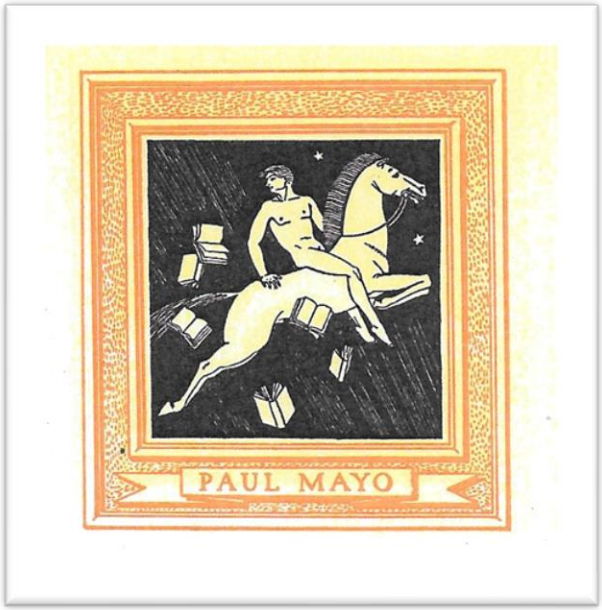
Rockwell Kent, 1882-1971. Kent war englischer Abstammung. Einen Großteil seiner frühen Jahre verbrachte er in und um New York City, wo er die Horace Mann School besuchte. Kent absolvierte seine Ausbildung bei mehreren einflussreichen Malern und Theoretikern seiner Zeit. Im Herbst 1900 studierte er Komposition und Design bei Arthur Wesley Dow an der Art Students League; zudem belegte er in den drei Sommern zwischen 1900 und 1902 Malkurse bei William Merritt Chase an der Shinnecock Hills Summer School of Art, bevor er im Herbst 1902 in die Klasse von Robert Henri an der von Chase gegründeten New York School of Art eintrat. Im Sommer 1903 absolvierte Kent in Dublin, New Hampshire, eine Lehre bei dem Maler und Naturforscher Abbott Handerson Thayer. Sein Architekturstudium an der Columbia University ermöglichte es ihm, in den 1900er und 1910er Jahren gelegentlich als Architekturzeichner und Zimmermann zu arbeiten.

Als Transzendentalist und Mystiker in der Tradition von Thoreau und Emerson – deren Werke er gelesen hatte – fand Kent Inspiration in der Kargheit und der herben Schönheit der Wildnis. Nach seiner Zeit auf Monhegan lebte er über längere Zeiträume hinweg in Winona, Minnesota (1912–1913), Neufundland (1914–15), Alaska (1918–19), Vermont (1919–1925), Feuerland (1922–23), Irland (1926) sowie Grönland (1929; 1931–32; 1934–35).

1948 wurde Kent als assoziiertes Mitglied in die National Academy of Design gewählt, und 1966 wurde er zum Vollmitglied (Academician) ernannt. Kent starb 1971 in seinem Haus in den Adirondacks. (Information aus dem Internetz)

Rockwell Kent (1882–1971) was of English descent. He spent much of his early life in and around New York City, where he attended the Horace Mann School. Kent trained under several influential painters and theorists of his time. In the autumn of 1900, he studied composition and design with Arthur Wesley Dow at the Art Students League; h e also took



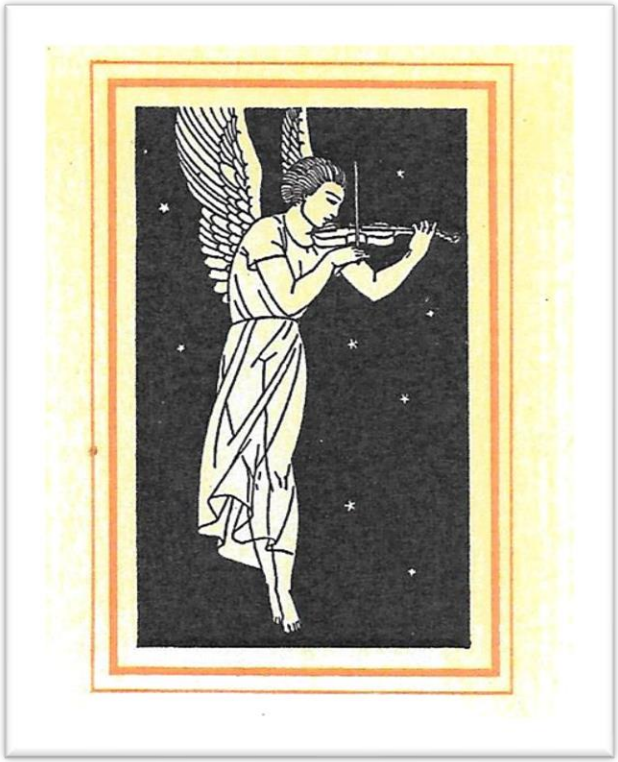


painting classes with William Merritt Chase at the Shinnecock Hills Summer School of Art during the summers of 1900, 1901, and 1902, before joining Robert Henri's class at the New ork School of Art - founded by Chase -in the autumn of 1902. In the summer of 1903, Kent apprenticed with the painter and naturalist Abbott Handerson Thayer in Dublin, New Hampshire. His architectural studies at Columbia University enabled him to work occasionally as an architectural draftsman and carpenter during the 1900s and 1910s.

A transcendentalist and mystic in the tradition of Thoreau and Emerson—whose works he had read—Kent found inspiration in the starkness and rugged beauty of the wilderness. Following his time on Monhegan, he lived for extended periods in Winona, Minnesota (1912–1913), Newfoundland (1914–15), Alaska (1918–19), Vermont (1919–1925), Tierra del Fuego (1922–23), Ireland (1926), and Greenland (1929; 1931–32; 1934–35).

In 1948, Kent was elected an associate member of the National Academy of Design, and in 1966, he was named a full member (Academician). Kent died in 1971 at his home in the Adirondacks. (Information from the internet)

Rockwell Kent (1882-1971) était d'origine anglaise. Il passa une grande partie de sa jeunesse à New York et dans ses environs, où il fréquenta la Horace Mann School. Kent se forma auprès de plusieurs peintres et théoriciens influents de son époque. À l'automne 1900, il étudia la composition et le design avec Arthur Wesley Dow à l'Art Students League ; il suivit également, durant les trois étés compris entre 1900 et 1902, des cours de peinture dispensés par William Merritt Chase à la Shinnecock Hills Summer School of Art, avant d'intégrer, à l'automne 1902, la classe de Robert Henri à la New York School of Art, école fondée par Chase. À l'été 1903, Kent effectua un apprentissage auprès du peintre et naturaliste Abbott Handerson Thayer à Dublin, dans le New Hampshire. Ses études d'architecture à l'université



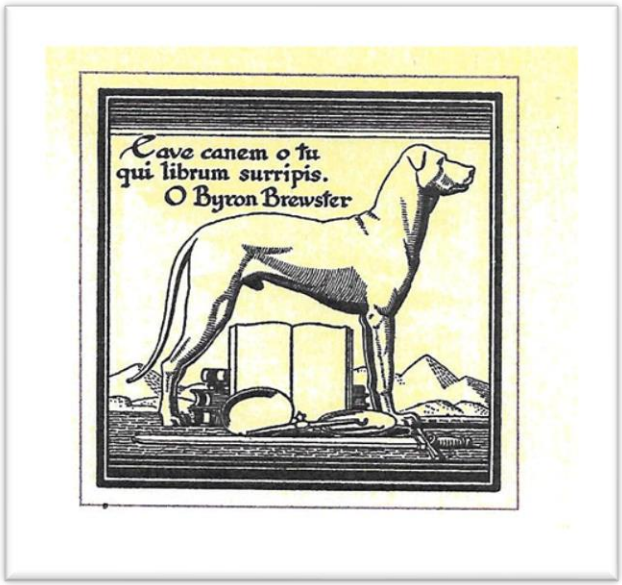


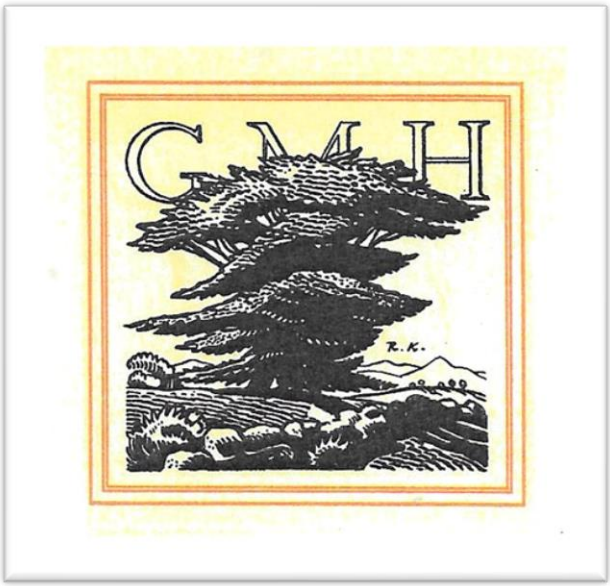
Columbia lui permirent de travailler occasionnellement comme dessinateur en architecture et charpentier au cours des années 1900 et 1910.

Transcendentaliste et mystique s'inscrivant dans la lignée de Thoreau et d'Emerson — dont il avait lu les œuvres —, Kent trouva l'inspiration dans l'austérité et la beauté rude de la nature sauvage. Après son séjour à Monhegan, il vécut de longues périodes à Winona, dans le Minnesota (1912-1913), à Terre-Neuve (1914-1915), en Alaska (1918-1919), dans le Vermont (1919-1925), en Terre de Feu (1922-1923), en Irlande (1926) ainsi qu'au Groenland (1929 ; 1931-1932 ; 1934-1935).

En 1948, Kent fut élu membre associé de la National Academy of Design et, en 1966, il fut nommé membre à part entière (académicien). Kent est mort en 1971 dans sa maison des Adirondacks. (Information trouvée sur Internet)

Rockwell Kent (1882-1971). Kent era de ascendencia inglesa. Pasó gran parte de sus primeros años en la ciudad de Nueva York y sus alrededores, donde asistió a la escuela Horace Mann. Se formó con varios pintores y teóricos influyentes de su época. En el otoño de 1900 estudió composición y diseño con Arthur Wesley Dow en la Art Students League; asimismo, durante los tres veranos comprendidos entre 1900 y 1902, asistió a clases de pintura impartidas por William Merritt Chase en la Shinnecock Hills Summer School of Art, antes de incorporarse en el otoño de 1902 a la clase de Robert Henri en la New York School of Art, fundada por el propio Chase. En el verano de 1903, Kent realizó un aprendizaje en Dublin, New Hampshire,





con el pintor y naturalista Abbott Handerson Thayer. Sus estudios de arquitectura en la Universidad de Columbia le permitieron trabajar ocasionalmente como delineante arquitectónico y carpintero durante las décadas de 1900 y 1910.

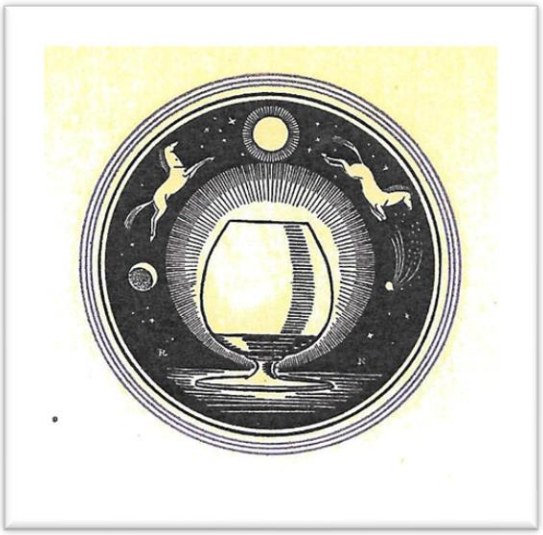
Como trascendentalista y místico en la tradición de Thoreau y Emerson —cuyas obras había leído—, Kent halló inspiración en la austeridad y la belleza agreste de la naturaleza salvaje. Tras su estancia en Monhegan, vivió durante largos periodos en Winona, Minnesota (1912-1913), Terranova (1914-1915), Alaska (1918-1919), Vermont (1919-1925), Tierra del Fuego (1922-1923), Irlanda (1926) y Groenlandia (1929; 1931-1932; 1934-1935).

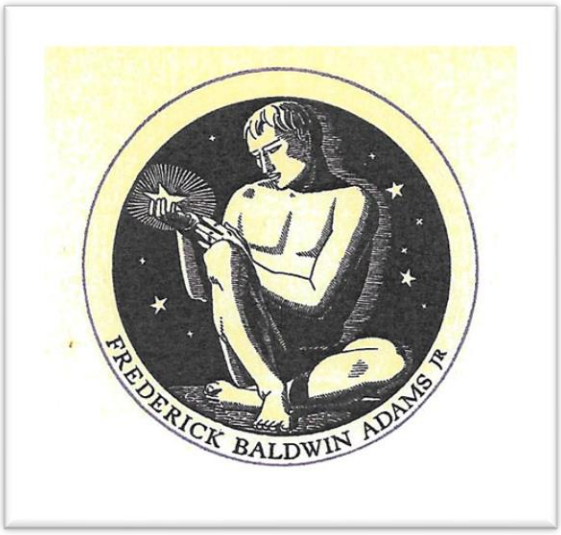
En 1948, Kent fue elegido miembro asociado de la National Academy of Design y, en 1966, fue nombrado miembro de pleno derecho (‘Academician’). Kent murió en 1971 en su casa de los Adirondacks. (Información de Internet)

Rockwell Kent (1882–1971) był pochodzenia angielskiego. Znaczną część wczesnych lat życia spędził w Nowym Jorku i jego okolicach, uczęszczając do Horace Mann School. Kształcił się pod okiem kilku wpływowych malarzy i teoretyków sztuki tamtego okresu. Jesienią 1900 roku studiował kompozycję i projektowanie u Arthura Wesleya Dowa w Art Students League; ponadto w ciągu trzech letnich sezonów (w latach 1900–1902) uczęszczał

na kursy malarstwa prowadzone przez Williama Merritta Chase'a w Shinnecock Hills Summer School of Art, a jesienią 1902 roku dołączył do klasy Roberta Henriego w założonej przez Chase'a szkole New York School of Art. Latem 1903 roku w Dublinie (w stanie New Hampshire) odbył praktykę u malarza i przyrodnika Abbotta Handersona Thayera. Studia architektoniczne na Uniwersytecie Columbia pozwoliły mu na podejmowanie w latach 1900. i 1910. okazjonalnej pracy jako rysownik architektoniczny i cieśla.

Jako transcendentalista i mistyk, kontynuujący tradycję Thoreau i Emersona – których dzieła czytał – Kent znajdował inspirację w surowości i szorstkim pięknie dzikiej przyrody. Po pobycie na wyspie Monhegan mieszkał przez dłuższy czas w Winonie w stanie Minnesota





(1912–1913), na Nowej Fundlandii (1914–1915), Alasce (1918–1919), w Vermont (1919–1925), na Ziemi Ognistej (1922–1923), w Irlandii (1926) oraz na Grenlandii (1929; 1931–1932; 1934–1935).

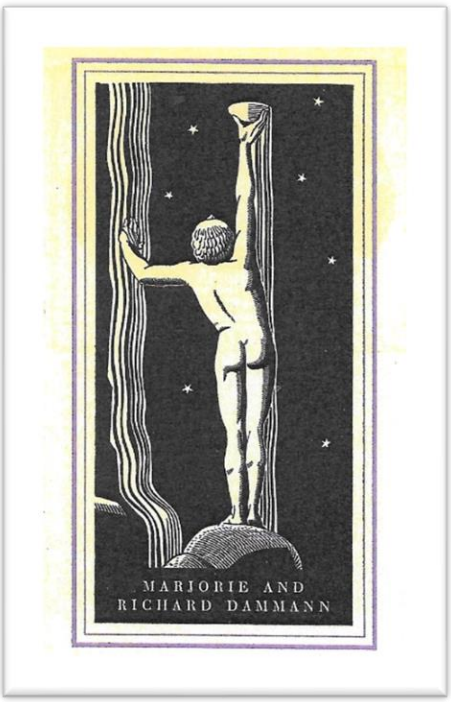
W 1948 roku Kent został wybrany na członka stowarzyszonego National Academy of Design, a w 1966 roku mianowano go pełnoprawnym członkiem tej instytucji (tytuł *Academician*). Kent zmarł w 1971 roku w swoim domu w górach Adirondack. (Informacja z internetu)

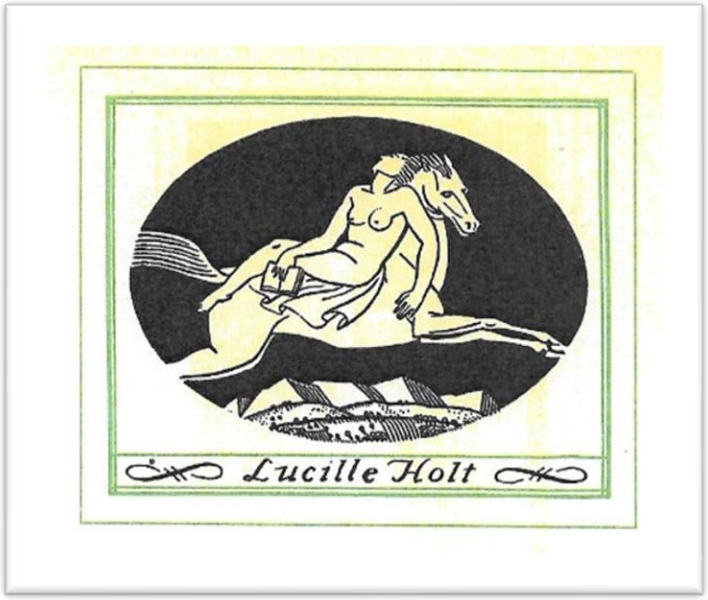
Роквелл Кент, 1882–1971. Кент був англійського походження. Він провів більшу частину своїх ранніх років у Нью-Йорку та його околицях, де навчався у школі Горація Манна. Кент навчався у кількох впливових художників та теоретиків свого часу. Восени 1900 року він вивчав композицію та дизайн у Артура Веслі Доу в Лізі студентів-художників; він також відвідував уроки живопису у Вільяма Меррітта Чейза в Літній школі мистецтв Шіннекок-Гіллз протягом трьох літніх канікул між 1900 і 1902 роками, перш ніж восени 1902 року приєднатися до класу Роберта Анрі в Нью-Йоркській школі мистецтв Чейза. Влітку 1903 року Кент навчався у художника та натураліста Еббота Хандерсона Тейєра в Дубліні, штат Нью-Гемпшир. Його архітектурне навчання в

Колумбійському університеті дозволило йому час від часу працювати архітектурним креслярем та теслею протягом 1900-х і 1910-х років.

Як трансценденталіст і містик у традиціях Торо та Емерсона, чиї праці він читав, Кент знаходив натхнення в суворій та суворій красі дикої природи. Після перебування на Монхегані він тривалий час жив у Віноні, штат Міннесота (1912–1913), Ньюфаундленді (1914–15), Алясці (1918–19), Вермонті (1919–1925), Вогняній Землі (1922–23), Ірландії (1926) та Гренландії (1929; 1931–32; 1934–35).

У 1948 році Кента обрали членом-кореспондентом Національної академії дизайну, а в 1966 році його призначили повноправним академіком. Кент помер у 1971 році у своєму будинку в Адірондакських горах. (Інформація з інтернету)

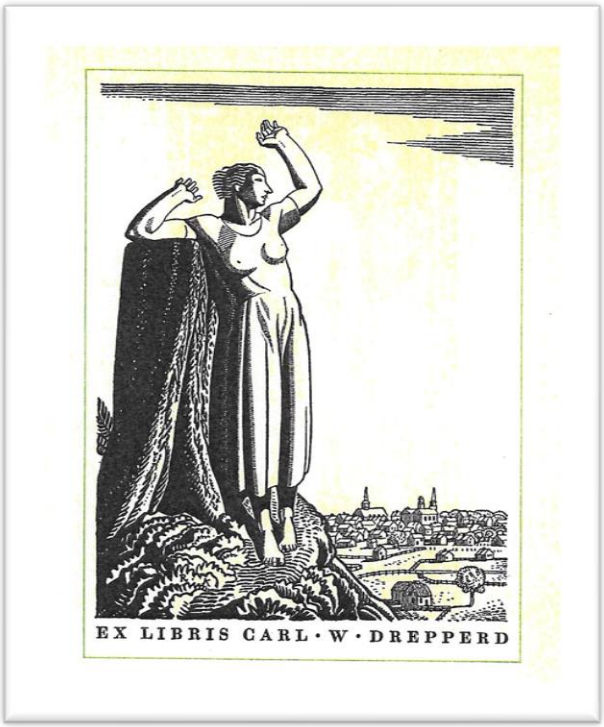


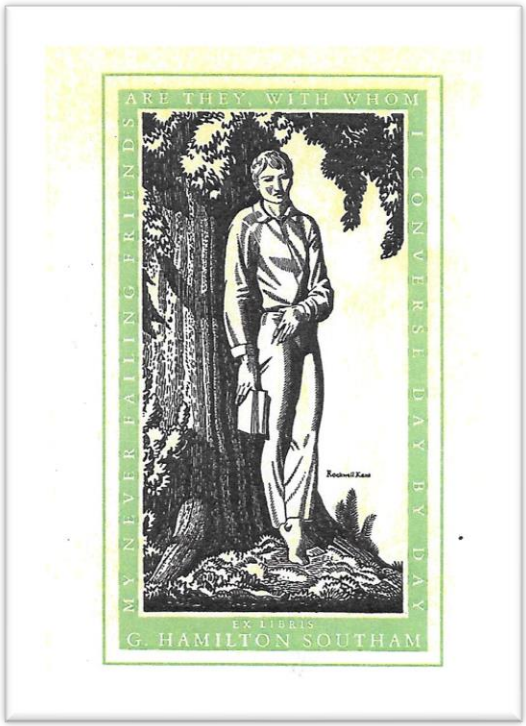


Рокуэлл Кент (1882–1971) был английского происхождения. Значительную часть юных лет он провел в Нью-Йорке и его окрестностях, где посещал школу Гораса Манна. Кент обучался у ряда влиятельных художников и теоретиков искусства своего времени. Осенью 1900 года он изучал композицию и дизайн под руководством Артура Уэсли Доу в Лиге студентов-художников (Art Students League); кроме того, в течение трех летних сезонов (с 1900 по 1902 год) он посещал курсы живописи Уильяма Мерритта Чейза в летней художественной школе Шиннекок-Хиллс, а осенью 1902 года поступил в класс Роберта Генри в нью-йоркской Школе искусств, основанной Чейзом. Летом 1903 года в Дублине (штат Нью-Гэмпшир) Кент проходил обучение у художника и натуралиста Эббота Хендерсона Тайера. Изучение архитектуры в Колумбийском университете позволило ему в 1900-х и 1910-х годах время от времени работать архитектурным чертежником и плотником.

Будучи трансценденталистом и мистиком, продолжателем традиций Торо и Эмерсона (с чьими трудами он был знаком), Кент черпал вдохновение в суровости и строгой красоте дикой природы. После периода жизни на острове Монхеган он подолгу жил в разных местах: в Уиноне, штат Миннесота (1912–1913), на Ньюфаундленде (1914–1915), на Аляске (1918–1919), в Вермонте (1919–1925), на Огненной Земле (1922–1923), в Ирландии (1926) и в Гренландии (1929; 1931–1932; 1934–1935).

В 1948 году Кент был избран членом-корреспондентом Национальной академии дизайна, а в 1966 году стал ее действительным членом (академиком). Кент умер в 1971 году в своем доме в горах Адирондак. (Информация из интернета)



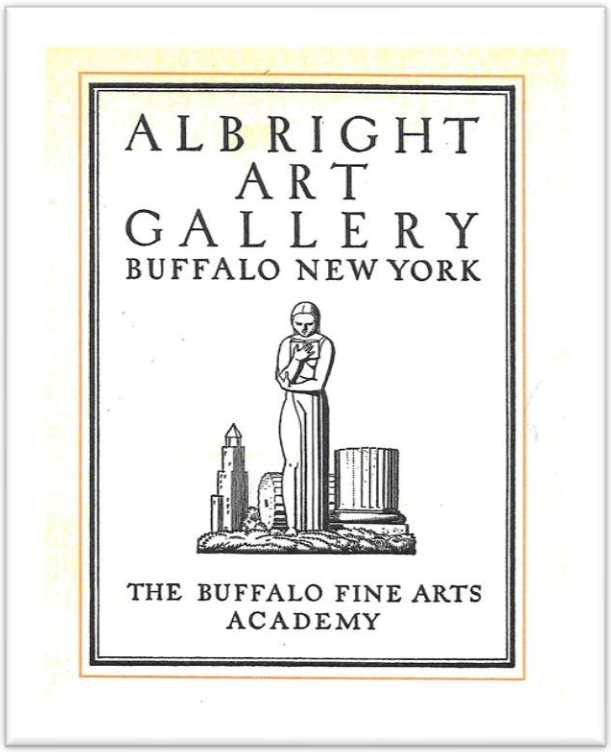


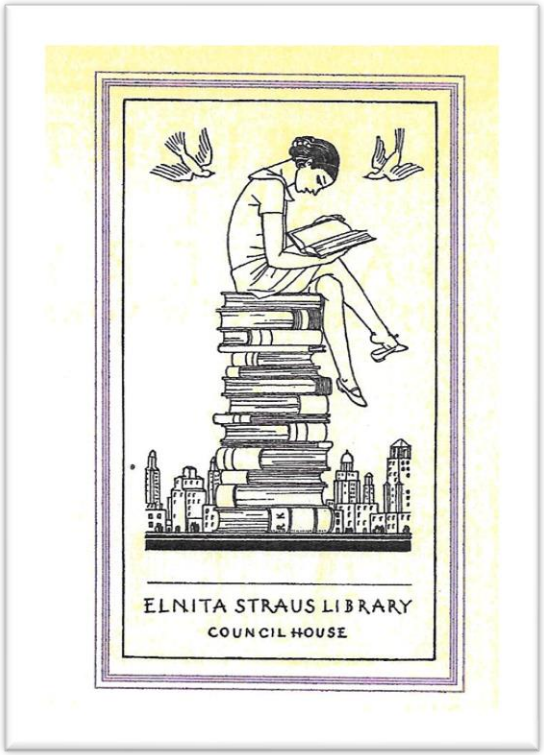
羅克威爾·肯特（Rockwell Kent，1882–1971）。**肯特是英國後裔。他的童年大部分時間都在紐約市及其周邊地區度過，並在那裡就讀於霍勒斯·曼學校**（Horace Mann School）。**肯特曾師從多位當時頗具影響力的畫家和理論家。** 1900年秋，**他在藝術學生聯盟**（Art Students League）**跟隨亞瑟·韋斯利·道**（Arthur Wesley Dow）**學習構圖和設計**；1900年至1902年間的三個暑假，**他還在辛尼科克山夏季藝術學校**（Shinnecock Hills Summer School of Art）**威廉·梅里特·蔡斯學院**（William Merr. Art）**的羅伯特·亨利**（Robert Henri）**班。** 1903年夏，**肯特在新罕布夏州都柏林跟隨畫家兼博物學家阿博特·漢德森·塞耶**（Abbott Handerson Thayer）**學習。他在哥倫比亞大學的建築學學習經驗使他得以在**1900年代和1910年代**偶爾從事建築繪圖員和木匠的工作。**

作為一位受梭羅和愛默生影響的超驗主義者和神秘主義者（他曾閱讀過他們的作品），肯特從荒野的荒涼和粗獷之美中汲取靈感。在莫尼根島生活一段時間後，他

先後在明尼蘇達州威諾納（1912-1913）、紐芬蘭（1914-1915）、阿拉斯加（1918-1919）、佛蒙特（1919-1925）、火地島（1922-1923）、愛爾蘭（1926）和格陵蘭（1929；1931-1932；1934-1935）長期居住。

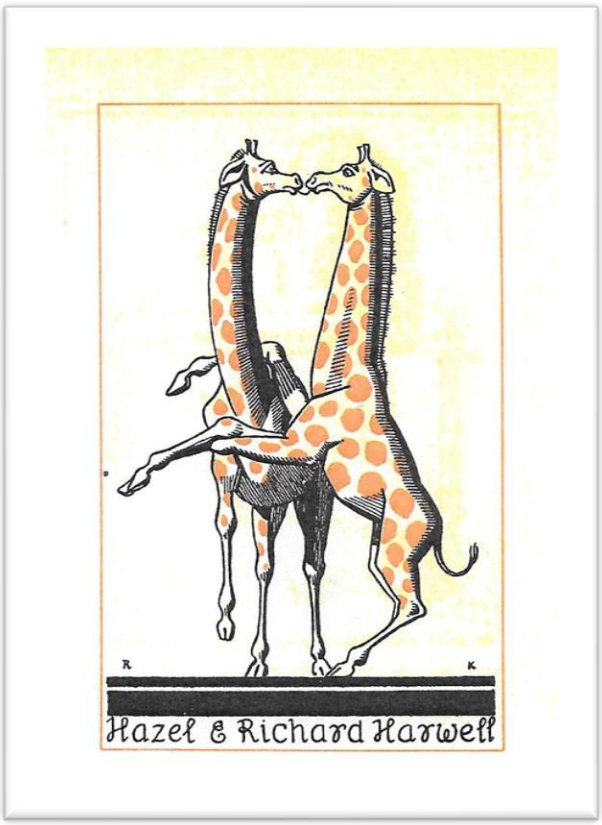
1948年，肯特當選為美國國家設計學院準院士，並於1966年被任命為正式院士。肯特於1971年在他位於阿迪朗達克山脈的家中去世。（資料來自互聯網）

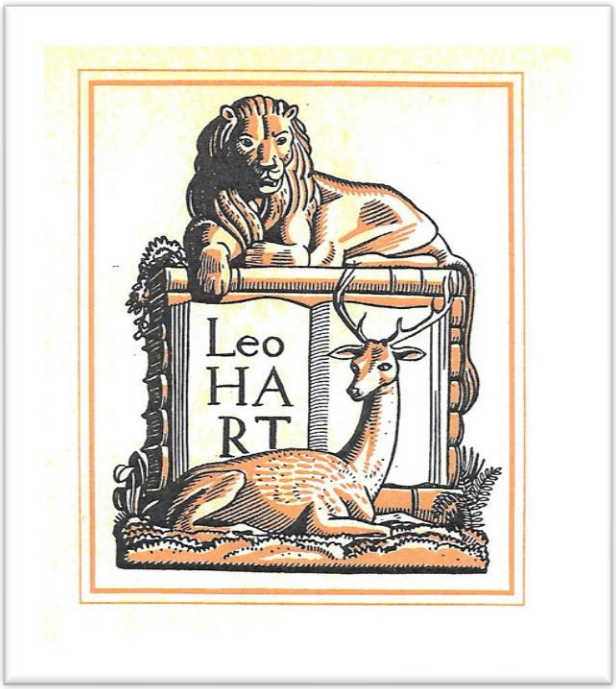




ロックウェル・ケント（1882年 - 1971年）。ケントはイギリス系。幼少期の多くをニューヨーク市とその周辺で過ごし、ホレス・マン・スクールに通った。ケントは同時代の影響力のある画家や理論家数名に師事した。1900年秋にはアート・スチューデンツ・リーグでアーサー・ウェズリー・ダウに構図とデザインを師事。また、1900年から1902年までの3年間、シャイニーコック・ヒルズ・サマー・スクール・オブ・アートでウィリアム・メリット・チェイスの絵画クラスを受講した後、1902年秋にチェイスのニューヨーク・スクール・オブ・アートでロバート・アンリのクラスに加わった。1903年夏には、ニューハンプシャー州ダブリンで画家であり博物学者でもあるアボット・ハンダーソン・セイヤーに弟子入りした。

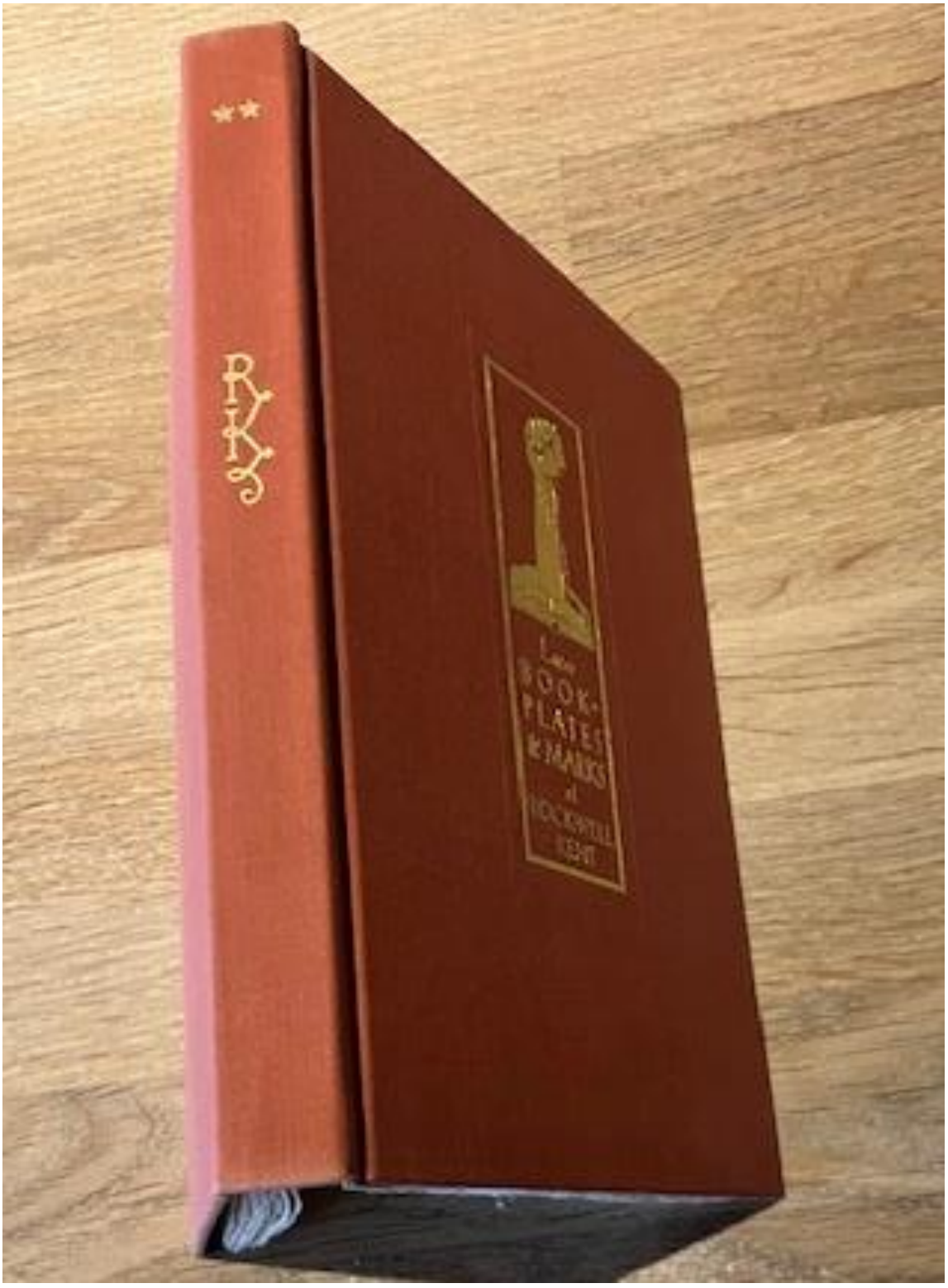
コロンビア大学で建築を学んだことで、 1900年代から1910年代にかけては時折、建築製図技師や大工として働くことができた。ソローやエマーソンの作品を読み、その伝統を受け継ぐ超越主義者であり神秘主義者であったケントは、荒野の荒涼とした美しさと力強い自然美にインスピレーションを見出した。モンヘガン島での生活の後、 彼はミネソタ州ウィノナ（1912～1913年）、 ニューファンドランド

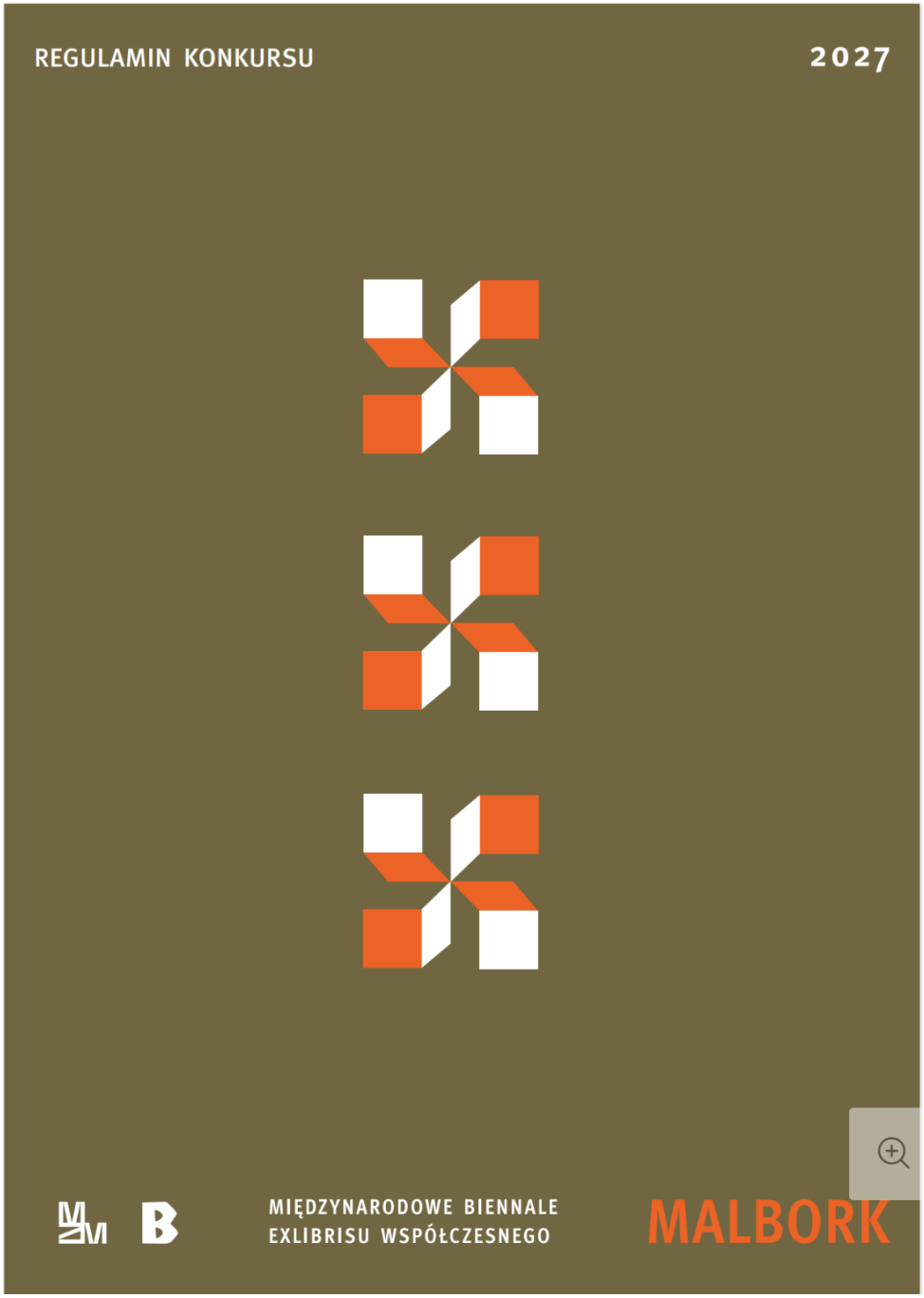




（1914～1915年）、アラスカ（1918～1919年）、バーモント（1919～1925年）、ティエラ・デル・フエゴ（1922～23年）、アイルランド（1926年）、グリーンランド（1929年、1931～32年、1934～35年）に長期滞在した。

1948年、ケントは全米デザインアカデミーの準会員に選出され、1966年には正会員に任命された。ケントは1971年、アディロンダック山地の自宅で死去した。（インターネット情報）


BOOK-
PLATES
MARKS



Dr. Janusz Trupinda, Director of the Malbork Castle Museum, invites you to participate in the 30th International Biennial of Contemporary Ex Libris, which will take place from June to August 2027 in the historic halls of Malbork Castle.

The International Biennial of Contemporary Ex Libris has been held at the Malbork Castle Museum since 1963. It is the oldest recurring art event in Poland showcasing the current work of artists in this field.

The competition is open to works created in compliance with the provisions of the Act of April 13, 2022, on special solutions for countering aggression against Ukraine and

protecting national security; specifically, only signed prints from graphic plates created between 2025 and 2027 that meet the following conditions will be accepted:
• the dedication containing the phrase "ex libris" or an equivalent must be an integral part of the composition area;
• the dedication must include the full first name and surname of the mark's owner or the name of an existing institution;
• if initials are used, the owner's full first name and surname must be provided on the back of the work;
• if the ex libris includes additional text in a script other than the Latin alphabet, an English transcription must be provided on the back of the work or in the Entry Form; • the following details must be provided on the back of each work:
author’s full name, dimensions of the work, graphic technique,
year of creation, opus number, subject (motif), and numbering
corresponding to the list in the Entry Form;
• the length of the print’s longest side must not exceed 15 cm,
and the paper’s longest side must not exceed 22 cm;
• the competition accepts prints from graphic plates as well as
works created using digital techniques (CGD, CAD, CRD);
photographic prints and photocopies will not be accepted;
• a participant may submit a maximum of 5 different ex libris designs.
Artists participating in the Biennale for the first time are
invited to submit works created prior to 2025 as well.
Only adults may participate in the competition.
The deadline for submitting works is January 15, 2027
(postmark date applies).
Works submitted after the deadline will not be included
in the competition.
Ex libris designs, together with a legibly completed and signed
Entry Form, should be sent to the following address:
Muzeum Zamkowe w Malborku
ul. Starościńska 1
82-200 Malbork
marked: XXX Biennale Ekslibrisu
The Entry Form must be downloaded from the organizer’s
website: https://zamek.malbork.pl/. Ex Libris entries submitted without a completed and signed entry form
will not be eligible for the competition. The organizers
accept no liability for the loss of or damage to
works during transit.
A jury appointed by the competition organizer will select the
works for the exhibition. Jury deliberations will take place in February 2027.
The jury’s decision is final. Award-winning and selected works

will be presented at an exhibition at the Castle Museum in Malbork (Malbork and Sztum, 2027–2028). Works featured in the exhibition will be included in the exhibition catalogue.
Artists selected for the exhibition will receive a complimentary copy of the catalogue.
The creators of the best works will be honored with Honorary Medals, Diplomas, and cash prizes as follows:
1st Prize – 10,000.00 PLN
2nd Prize – 8,000.00 PLN
3rd Prize – 6,000.00 PLN
Additional special prizes have been announced by:
• The Main Board of the Association of Polish Visual Artists (ZPAP);
• The Mayor of Malbork;
• The Henryk Feilhauer "Golden Burin" Award for the best copperplate engraving by a young artist;
• The Director of the Castle Museum in Malbork Award for an ex libris dedicated to the Castle Museum in Malbork;
• The Polish Bibliophiles Society in Warsaw Award;
• The ... Award. ...Wojciech Jakubowski.
Cash prizes will be subject to taxation in accordance with applicable regulations. The list of participants qualified for the post-competition exhibition—including the participant's full name and country of origin—will be published on the website of the Malbork Castle Museum.
The grand opening of the 30th Ex Libris Biennale exhibition and the awards and medals ceremony will take place on June 5, 2027, at Malbork Castle.
For further information, please write to: a.krupa@zamek.malbork.pl
Works selected for the exhibition will remain in Malbork as the property of the Malbork Castle Museum (MZM) within its ex libris collection; works not exhibited will be returned to the artists at the organizer's expense. If a participant provides an incorrect address or fails to collect the shipment within the designated timeframe, resulting in the works being returned to the Museum, the shipment will be available for personal pickup for six months. If not collected within this period, the works will be deemed abandoned with the intent to relinquish ownership and will either be used for purposes consistent with the Museum’s statutes or destroyed.

Malbork, October 2026

Der Direktor des Burgmuseums in Malbork, Dr. habil. Janusz Trupinda, lädt zur Teilnahme an der XXX. Internationalen Biennale für zeitgenössische Exlibris-Kunst ein, die in den Monaten Juni bis August 2027 in den historischen Sälen der Burg Malbork stattfinden wird.
Die Internationale Biennale für zeitgenössische Exlibris-Kunst wird seit 1963 im Burgmuseum in Malbork veranstaltet. Es handelt sich um die älteste regelmäßige

Kunstveranstaltung in Polen, die das aktuelle Schaffen von Künstlern auf diesem Gebiet präsentiert.
Zum Wettbewerb zugelassen sind – unter Einhaltung der Bestimmungen des Gesetzes vom 13. April 2022 über besondere Maßnahmen zur Bekämpfung der Unterstützung der Aggression gegen die Ukraine und zum Schutz der nationalen Sicherheit – ausschließlich signierte Abzüge von Druckplatten, die in den Jahren 2025–2027 entstanden sind und folgende Bedingungen erfüllen:
• die Widmung mit dem Schriftzug „ex libris“ oder einem Äquivalent muss fest in die Bildkomposition integriert sein;
• die Widmung muss den vollständigen Vor- und Nachnamen des Eigentümers des Exlibris oder den Namen einer existierenden Institution enthalten;
• bei Verwendung von Initialen müssen Vor- und Nachname des Eigentümers auf der Rückseite des Werks angegeben werden;
• bei zusätzlichem Text auf dem Exlibris, der nicht im lateinischen Alphabet verfasst ist, muss eine englische Transkription auf der Rückseite des Werks oder im Anmeldeformular angegeben werden; • Auf der Rückseite jeder Arbeit sind folgende Angaben zu vermerken: Name und Vorname des Künstlers, Abmessungen der Arbeit, Grafiktechnik, Entstehungsjahr, Opus-Nr. und Thema (Motiv) sowie die Nummerierung gemäß dem Verzeichnis im Anmeldeformular;
• die Länge der längeren Seite des Drucks darf 15 cm nicht überschreiten, die des Papiers 22 cm;
• zum Wettbewerb zugelassen werden Abzüge von Druckplatten sowie digital erstellte Arbeiten (CGD, CAD, CRD);
nicht zugelassen werden fotografische Abzüge und Fotokopien;
• jeder Teilnehmer kann maximal 5 verschiedene Exlibris einreichen.
Künstler, die erstmals an der Biennale teilnehmen, werden gebeten, auch Arbeiten einzusenden, die vor 2025 entstanden sind.
Am Wettbewerb dürfen nur volljährige Personen teilnehmen.
Einsendeschluss ist der 15. Januar 2027 (es gilt das Datum des Poststempels).
Nach Ablauf der Frist eingegangene Arbeiten werden nicht am Wettbewerb teilnehmen.
Die Exlibris sind zusammen mit dem leserlich ausgefüllten und unterzeichneten Anmeldeformular an folgende Adresse zu senden:
Muzeum Zamkowe w Malborku
ul. Starościńska 1
82-200 Malbork
mit dem Vermerk: XXX Biennale Ekslibrisu
Das Anmeldeformular ist von der Website des Veranstalters https://zamek.malbork.pl/ herunterzuladen. Exlibris, die ohne ausgefülltes und unterschriebenes Anmeldeformular

eingesandt werden, nehmen nicht am Wettbewerb teil. Die Veranstalter übernehmen keine Haftung für Verlust oder Beschädigung der Arbeiten während des Transports.
Die Auswahl der Arbeiten für die Ausstellung erfolgt durch eine vom Wettbewerbsveranstalter berufene Jury. Die Jurysitzung findet im Februar 2027 statt.
Die Entscheidung der Jury ist endgültig. Die prämierten und von der Jury ausgewählten Arbeiten werden in einer Ausstellung im Burgmuseum Marienburg (Malbork/Sztum, Jahre 2027–2028) präsentiert. Die in der Ausstellung gezeigten Arbeiten werden in den Ausstellungskatalog aufgenommen.
Künstler, deren Arbeiten für die Ausstellung ausgewählt wurden, erhalten ein kostenloses Exemplar des Katalogs.
Die Urheber der besten Arbeiten werden mit Ehrenmedaillen, Urkunden sowie Geldpreisen in folgender Höhe ausgezeichnet:
1. Preis – 10.000,00 PLN
2. Preis – 8.000,00 PLN
3. Preis – 6.000,00 PLN
Folgende zusätzliche Sonderpreise wurden gestiftet:
• Preis des Hauptvorstands des Verbands Polnischer Bildender Künstler (ZPAP);
• Preis des Bürgermeisters der Stadt Malbork;
• Preis „Goldener Grabstichel“ (Złoty Rylec) im Gedenken an Henryk Feilhauer für den besten Kupferstich eines jungen Künstlers;
• Preis des Direktors des Burgmuseums Marienburg für ein dem Burgmuseum Marienburg gewidmetes Exlibris;
• Preis der Gesellschaft Polnischer Bibliophilen in Warschau;
• Preis im Namen von... Wojciech Jakubowski.
Die Geldpreise werden gemäß den geltenden Vorschriften versteuert. Die Liste der für die Ausstellung nach dem Wettbewerb qualifizierten Personen – unter Angabe von Vor- und Nachname sowie Herkunftsland der Teilnehmenden – wird auf der Website des Burgmuseums Marienburg (Muzeum Zamkowe w Malborku) veröffentlicht.
Die feierliche Eröffnung der Ausstellung zur XXX. Exlibris-Biennale sowie die Preis- und Medaillenverleihung finden am 5. Juni 2027 auf der Burg Marienburg statt.
Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an: a.krupa@zamek.malbork.pl
Die für die Ausstellung qualifizierten Arbeiten verbleiben als Eigentum des MZM in der Exlibris-Sammlung; nicht ausgestellte Werke werden auf Kosten des Veranstalters an die Urheber zurückgesandt. Sollte ein Teilnehmer eine fehlerhafte Adresse angeben oder die Sendung nicht fristgerecht entgegennehmen und die Arbeiten an das Museum zurückgehen, steht die Sendung sechs Monate lang zur persönlichen Abholung bereit. Erfolgt innerhalb dieser Frist keine Abholung, gelten die Arbeiten als aufgegeben (mit der Absicht, das Eigentum daran aufzugeben) und werden entweder satzungsgemäß vom Museum verwendet oder vernichtet.

Marienburg (Malbork), Oktober 2026

Dyrektor Muzeum Zamkowego w Malborku dr hab. Janusz Trupinda zaprasza do wzięcia udziału w XXX Międzynarodowym Biennale Ekslibrisu Współczesnego, które odbędzie się w miesiącach czerwiec – sierpień 2027 roku w zabytkowych salach zamku malborskiego.

Międzynarodowe Biennale Exlibrisu Współczesnego odbywa się w Muzeum Zamkowym w Malborku od 1963 roku. Jest to najstarsza cykliczne wydarzenie artystyczne w Polsce prezentujące aktualny dorobek twórców w tej dziedzinie sztuki.

Do konkursu zostaną dopuszczone prace wykonane z uwzględnieniem przepisów ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego, tylko sygnowane odbitki z płyt graficznych, powstałe w latach 2025–2027, spełniające następujące warunki:

• dedykacja ze zwrotem „ex libris" lub jego zamiennikiem winny być integralnie związane z polem kompozycji;
• dedykacja powinna składać się z pełnego imienia i nazwiska właściciela znaku lub nazwy istniejącej instytucji;
• w przypadku zastosowania inicjałów należy podać imię i nazwisko właściciela na odwrocie pracy;
• w przypadku dodatkowego tekstu na ekslibrisie, innego niż w alfabecie łacińskim, należy podać angielską transkrypcję na odwrocie pracy lub w Karcie Zgłoszenia;
• na odwrocie każdej pracy należy podać następujące dane: imię i nazwisko autora, wymiary pracy, technikę graficzną, rok wykonania, nr opusu i temat (motyw) oraz numerację zgodną ze spisem zawartym w Karcie Zgłoszenia;
• wymiar dłuższego boku ryciny nie może przekroczyć 15 cm, a papieru 22 cm;
• do konkursu zostaną zakwalifikowane odbitki z płyt graficznych, a także prace wykonane w technice cyfrowej (CGD, CAD, CRD); do konkursu nie zostaną zakwalifikowane odbitki fotograficzne i kserokopie
• uczestnik może zgłosić maksymalnie 5 różnych ekslibrisów.

Artyści biorący po raz pierwszy udział w Biennale proszeni są o przysyłanie prac wykonanych również przed 2025 rokiem.

W konkursie mogą brać udział tylko osoby pełnoletnie.

Ostateczny termin nadsyłania prac upływa z dniem 15 stycznia 2027 roku (decyduje data stempla pocztowego).

Prace nadesłane po wyznaczonym terminie nie będą brały udziału w konkursie.

Ekslibrisy razem z czytelnie wypełnioną i podpisaną Kartą Zgłoszenia należy przesłać na adres:
Muzeum Zamkowe w Malborku
ul. Starościńska 1
82-200 Malbork
z dopiskiem: XXX Biennale Ekslibrisu
Kartę Zgłoszenia należy pobrać ze strony internetowej organizatora konkursu https://zamek.malbork.pl/.
Ekslibrisy nadesłane bez wypełnionej i podpisanej Karty Zgłoszenia nie będą brały udziału w konkursie. Organizatorzy nie biorą odpowiedzialności za zaginięcie lub uszkodzenie prac podczas przesyłki.
Wyboru prac na wystawę dokona jury powołane przez organizatora konkursu. Obrady jury odbędą się w lutym 2027 roku. Werdykt jury jest ostateczny. Prace nagrodzone oraz wybrane przez jury zostaną zaprezentowane na wystawie w Muzeum Zamkowym w Malborku (Malbork, Sztum w latach 2027–2028). Prace zaprezentowane na wystawie zostaną umieszczone w katalogu wystawy.
Artyści zakwalifikowani do udziału w wystawie otrzymają bezpłatny egzemplarz katalogu.
Autorzy najlepszych prac zostaną wyróżnieni Medalami Honorowymi i Dyplomami oraz nagrodami pieniężnymi w wysokości:
I nagroda – 10.000,00 PLN
II nagroda – 8.000,00 PLN
III nagroda – 6.000,00 PLN
Przyznanie dodatkowych nagród specjalnych zadeklarowali:
• Nagroda Zarządu Głównego Związku Polskich Artystów Plastyków;
• Nagroda Burmistrza Miasta Malborka;
• Nagroda Złotego Rylca im. Henryka Feilhauera za najlepszy miedzioryt dla młodego artysty;
• Nagroda Dyrektora Muzeum Zamkowego w Malborku za ekslibris dedykowany Muzeum Zamkowemu w Malborku
• Nagroda Towarzystwa Bibliofilów Polskich w Warszawie;
• Nagroda im. Wojciecha Jakubowskiego.
Nagrody pieniężne zostaną opodatkowane zgodnie z obowiązującymi przepisami. Lista osób zakwalifikowanych do udziału w wystawie pokonkursowej, obejmująca imię i nazwisko oraz kraj pochodzenia uczestnika, zostanie opublikowana na stronie internetowej Muzeum Zamkowego w Malborku.
Uroczyste otwarcie wystawy XXX Biennale Ekslibrisu oraz ceremonia wręczenia nagród i medali odbędzie się 5 czerwca 2027 roku na zamku malborskim.
W celu uzyskania dodatkowych informacji prosimy pisać na adres:

a.krupa@zamek.malbork.pl
Prace zakwalifikowane na wystawę pozostaną w Malborku jako własność MZM w kolekcji ekslibrisu, a pozostałe, które nie będą eksponowane, zostaną odesłane do autorów na koszt organizatora. Jeśli uczestnik poda niewłaściwy adres lub nie odbierze przesyłki we właściwym terminie i prace wrócą do Muzeum, przesyłka przez 6 miesięcy będzie dostępna do odbioru osobistego. W przypadku nieodebrania jej w tym terminie, prace zostaną uznane za porzucone z zamiarem wyzbycia się i wykorzystane do celów zgodnych ze statutem Muzeum bądź zniszczone.
Malbork, październik 202



Malbork Castle

https://zamek.malbork.pl/wydarzenie/xxx-miedzynarodowe-biennale-exlibrisu-wspolczesnego-nabor

KARTA ZGŁOSZENIA / APPLICATION FORM

1. **Imię i nazwisko** / full name .....
2. **Adres** / address .....
3. **Data urodzenia** / date of birth .....
4. **E-mail** .....
5. **Telefon** / phone .....
6. **Adres strony internetowej** / website address (opcjonalnie / optional) .....
.....
7. **Nota biograficzna** / biographical note .....
.....
.....
.....
.....
.....

ZGODA NA PUBLIKACJĘ DANYCH KONTAKTOWYCH / CONSENT TO PUBLISH CONTACT DETAILS

Wyrażam zgodę / Nie wyrażam zgody* na opublikowanie w katalogu XXX Międzynarodowego Biennale Ekslibrisu Współczesnego – Malbork 2027 podanego przeze mnie adresu e-mail i/lub adresu strony internetowej.

I agree / I do not agree* to the publication in the catalogue of the 30th International Biennale Exhibition of Modern Exlibris – Malbork 2027 of the e-mail address and/or website address provided by me.

*(niepotrzebne skreślić, w przypadku braku decyzji, dane adresowe nie zostaną opublikowane / delete as appropriate; if no option is chosen, the address details will not be published)

8. **Wykaz prac zgłoszonych do konkursu: tytuł, technika, wymiary, temat, wyjaśnienie użytych symboli** / an itemized list of works entered into the cimpetition including the following information: title, technique, dimensions, theme and an explanation of symbols used

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Oświadczam, że zapoznałem(-am) się z Regulaminem XXX Międzynarodowego Biennale Ekslibrisu Współczesnego – Malbork 2027 i akceptuję jego postanowienia. Oświadczam, że jestem autorem zgłoszonych prac i przysługują mi prawa pozwalające na ich zgłoszenie do konkursu. Przyjmuję do wiadomości, że egzemplarze prac zakwalifikowanych na wystawę stają się własnością Muzeum Zamkowego w Malborku na zasadach określonych w Regulaminie. Udzielam Muzeum nieodpłatnej, niewyłącznej, nieograniczonej terytorialnie licencji na czas nieoznaczony na utrwalanie, zwielokrotnianie, publikowanie i publiczne udostępnianie reprodukcji zgłoszonych prac w związku z organizacją, dokumentowaniem i promocją Biennale oraz działalnością wystawienniczą, wydawniczą, edukacyjną i informacyjną Muzeum, w szczególności w katalogach, wydawnictwach, materiałach promocyjnych, na stronach internetowych i w mediach społecznościowych.

I declare that I have read and accept the Rules of the 30th International Biennale Exhibition of Modern Exlibris – Malbork 2027. I declare that I am the author of the submitted works and that I hold the rights necessary to enter them in the competition. I acknowledge that the physical copies of works selected for the exhibition become the property of the Malbork Castle Museum under the terms set out in the Rules. I grant the Museum a royalty-free, non-exclusive, worldwide licence for an indefinite period to reproduce, publish and make available to the public reproductions of the submitted works for the purposes of organising, documenting and promoting the Biennale and the Museum's exhibition, publishing, educational and informational activities, in particular in catalogues, publications, promotional materials, websites and social media.

Podpis / sign ..... **data** / date .....

KLAUZULA INFORMACYJNA

Dane osobowe w Muzeum Zamkowym w Malborku są przetwarzane zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa Unii Europejskiej (w szczególności z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE zwanym dalej „RODO"/rozporządzenie) i aktualnie obowiązującą ustawą o ochronie danych osobowych, wydanych na jej podstawie aktów wykonawczych oraz przepisami sektorowymi.

1. Administratorem jest Muzeum Zamkowe w Malborku z siedzibą w Malborku (82-200), przy ul. Starościńskiej 1, wpisane do rejestru instytucji kultury prowadzonego przez Ministra pod numerem RIK 13/92 oraz Państwowego Rejestru Muzeów prowadzonego przez Ministra pod numerem PRM/17/98., reprezentowany przez Dyrektora.

2. Administrator powołał Inspektora ochrony danych, z którym w sprawach związanych ze swoimi danymi osobowymi może Pani/Pan skontaktować się listownie (na adres Administratora) z dopiskiem „Inspektor ochrony danych" bądź mailowo inspektor@zamek.malbork.pl.

3. Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane: a) w celu przyjęcia i weryfikacji zgłoszenia, kontaktu z uczestnikiem, przeprowadzenia konkursu i prac jury, organizacji wystawy, opracowania katalogu, dokumentowania i promocji Biennale oraz realizacji działalności wystawienniczej, wydawniczej i edukacyjno-informacyjnej Muzeum, w tym publikacji imienia i nazwiska, noty biograficznej, informacji o zgłoszonych pracach i wyniku konkursu – na podstawie art. 6 ust. 1 lit. e RODO, w związku z realizacją zadań Muzeum wynikających z ustawy z dnia 21 listopada 1996 roku o muzeach, ustawy z dnia 25 października 1991 roku o organizowaniu i prowadzeniu działalności kulturalnej oraz Statutu Muzeum; b) w zakresie publikacji podanego adresu e-mail i/lub adresu strony internetowej w katalogu Biennale – na podstawie art. 6 ust. 1 lit. a RODO, tj. zgody; c) w przypadku laureatów – w celu przyznania, wypłaty i rozliczenia nagród oraz wykonania obowiązków podatkowych i rachunkowych – na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w związku z właściwymi przepisami prawa podatkowego i rachunkowego.

4. Odbiorcami Pani/Pana danych mogą być członkowie jury – w zakresie niezbędnym do przeprowadzenia konkursu, podmioty świadczące na rzecz Muzeum usługi związane z organizacją Biennale, w szczególności wydawnicze, drukarskie, informatyczne, pocztowe i kurierskie, a także podmioty świadczące usługi prawne, księgowe lub audytowe oraz organy i podmioty uprawnione do otrzymania danych na podstawie przepisów prawa. Dane przeznaczone do publikacji będą dostępne odbiorcom katalogu oraz użytkownikom stron internetowych i innych kanałów komunikacji Muzeum.

5. Muzeum co do zasady nie planuje przekazywania Pani/Pana danych osobowych do państw trzecich ani organizacji międzynarodowych. Ze względu na międzynarodowy charakter Biennale dane przeznaczone do publikacji w Internecie mogą być dostępne również dla odbiorców znajdujących się poza Europejskim Obszarem Gospodarczym.

6. Dane będą przechowywane przez okres wynikający z obowiązujących w Muzeum przepisów archiwalnych i kwalifikacji dokumentacji. Dokumentacja stanowiąca materiały archiwalne może być przechowywana wieczyście. Dane laureatów związane z wypłatą i rozliczeniem nagród będą przechowywane przez okres wymagany przepisami podatkowymi i rachunkowymi. Dane przetwarzane na podstawie zgody będą przetwarzane do czasu jej wycofania, przy czym wycofanie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania dokonanego przed jej wycofaniem.

7. Przysługuje Pani/Panu – na zasadach określonych w RODO – prawo dostępu do danych, ich sprostowania oraz ograniczenia przetwarzania. W odniesieniu do danych przetwarzanych na podstawie art. 6 ust. 1 lit. e RODO przysługuje także prawo wniesienia sprzeciwu. W odniesieniu do danych przetwarzanych na podstawie zgody przysługuje prawo jej wycofania w dowolnym momencie oraz – jeżeli zachodzą przesłanki określone w RODO – prawo żądania usunięcia danych. Oświadczenie o wycofaniu zgody na przetwarzanie danych osobowych Uczestnika należy kierować w dowolnej formie pisemnej na adres e- mail: a.krupa@zamek.malbork.pl.

8. Jeżeli uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy RODO, przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stanisława Moniuszki 1A, 00-014 Warszawa.

9. Podanie danych niezbędnych do zgłoszenia jest dobrowolne, lecz konieczne do udziału w konkursie; ich niepodanie uniemożliwi przyjęcie zgłoszenia. Podanie numeru telefonu oraz adresu strony internetowej jest dobrowolne. Wyrażenie zgody na publikację adresu e-mail i/lub strony internetowej jest dobrowolne i nie ma wpływu na możliwość udziału w konkursie.

10. Pani/Pana dane osobowe nie będą wykorzystywane do podejmowania decyzji w sposób wyłącznie zautomatyzowany, w tym do profilowania.

Podpis ..... **data** .....

INFORMATION CLAUSE ON THE PROCESSING OF PERSONAL DATA

Personal data at the Malbork Castle Museum are processed in accordance with the applicable provisions of European Union law, in particular Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC, hereinafter referred to as the "GDPR", as well as the currently applicable Act on the Protection of Personal Data, implementing acts issued on its basis and sector-specific legislation.

1. The Controller of your personal data is the **Malbork Castle Museum**, with its registered office in Malbork (82-200), at ul. Starościńska 1, entered in the Register of Cultural Institutions maintained by the Minister under number RIK 13/92 and in the State Register of Museums maintained by the Minister under number PRM/17/98, represented by the Director.

2. The Controller has appointed a Data Protection Officer, whom you may contact in matters concerning your personal data by post at the Controller's address, marked "Data Protection Officer", or by e-mail at: inspektor@zamek.malbork.pl.

3. Your personal data will be processed:
a) for the purposes of receiving and verifying your application, contacting you as a participant, conducting the competition and the jury proceedings, organising the exhibition, preparing the catalogue, documenting and promoting the Biennale, and carrying out the Museum's exhibition, publishing, educational and informational activities, including the publication of your name and surname, biographical note, information about the submitted works and the competition results – on the basis of Article 6(1)(e) GDPR, in connection with the performance of the Museum's tasks arising from the Act of 21 November 1996 on Museums, the Act of 25 October 1991 on Organising and Conducting Cultural Activity and the Statute of the Museum;
b) with regard to the publication of the e-mail address and/or website address provided by you in the Biennale catalogue – on the basis of Article 6(1)(a) GDPR, i.e. your consent;
c) in the case of prize-winners – for the purposes of granting, paying and settling prizes and fulfilling tax and accounting obligations – on the basis of Article 6(1)(c) GDPR, in connection with the applicable tax and accounting legislation.

4. The recipients of your personal data may include members of the jury, to the extent necessary to conduct the competition, entities providing services to the Museum in connection with the organisation of the Biennale, in particular publishing, printing, IT, postal and courier services, as well as entities providing legal, accounting or audit services and authorities or entities authorised to receive such data under applicable law. Data intended for publication will be available to recipients of the catalogue and to users of the Museum's websites and other communication channels.

5. As a rule, the Museum does not intend to transfer your personal data to third countries or international organisations. Due to the international nature of the Biennale, data intended for publication on the Internet may also be accessible to recipients located outside the European Economic Area.

6. Your personal data will be retained for the period resulting from the archival regulations applicable at the Museum and the relevant records classification. Documentation classified as archival material may be retained permanently. Data of prize-winners related to the payment and settlement of prizes will be retained for the period required under tax and accounting legislation. Data processed on the basis of consent will be processed until the consent is withdrawn, whereby the withdrawal of consent does not affect the lawfulness of processing carried out on the basis of consent before its withdrawal.

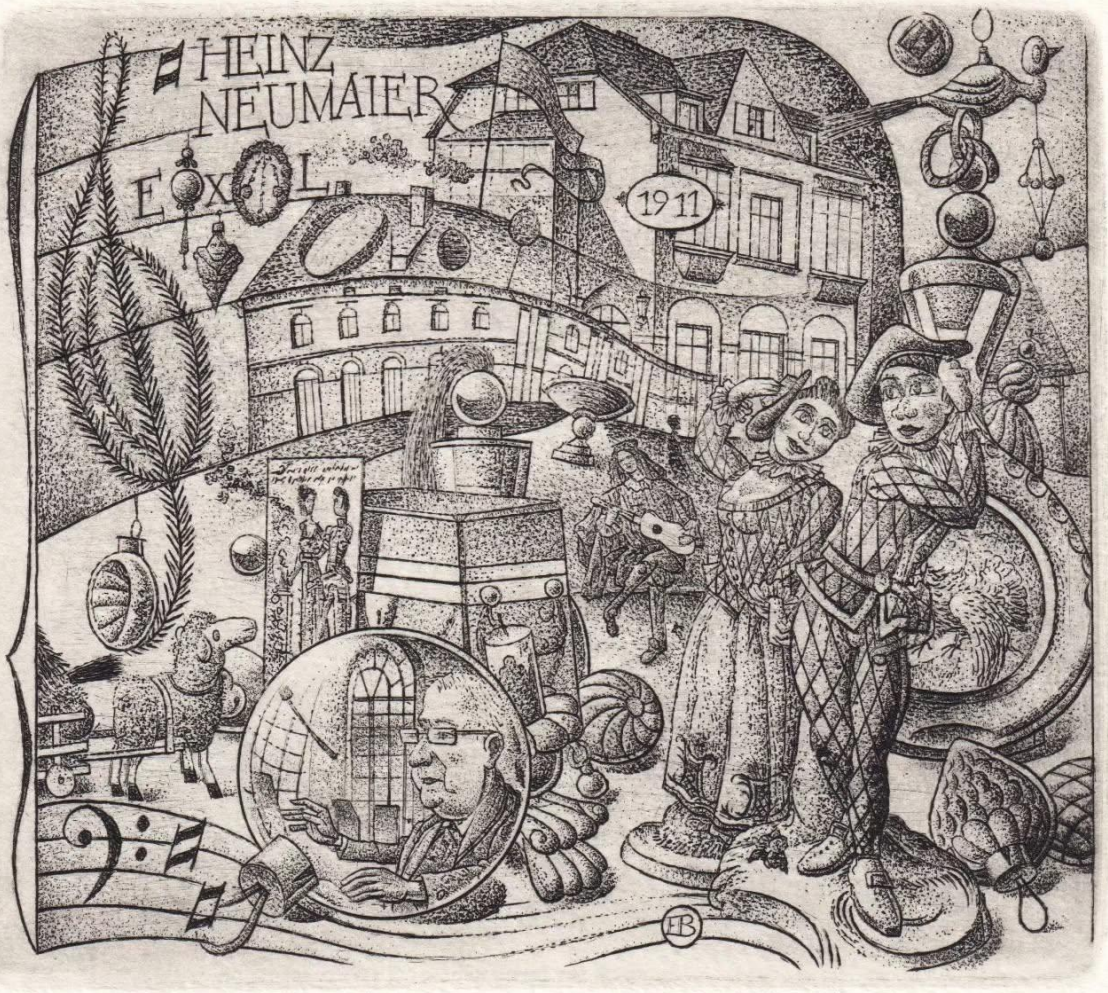
7. Subject to the conditions set out in the GDPR, you have the right to access your personal data, rectify them and restrict their processing. With regard to data processed on the basis of Article 6(1)(e) GDPR, you also have the right to object to the processing. With regard to data processed on the basis of consent, you have the right to withdraw your consent at any time and, where the conditions specified in the GDPR are met, the right to request the erasure of your data. A statement withdrawing consent to the processing of a Participant's personal data may be submitted in any written form to the following e-mail address: a.krupa@zamek.malbork.pl.

8. If you believe that the processing of your personal data infringes the GDPR, you have the right to lodge a complaint with the President of the Personal Data Protection Office, ul. Stanisława Moniuszki 1A, 00-014 Warsaw, Poland.

9. Providing the personal data necessary to submit an application is voluntary, but required in order to participate in the competition; failure to provide such data will make it impossible to accept the application. Providing a telephone number and a website address is voluntary. Consent to the publication of your e-mail address and/or website address is voluntary and does not affect your eligibility to participate in the competition.

10. Your personal data will not be used for decision-making based solely on automated processing, including profiling.

Sign ..... **Date** .....



Probedruck



1. Notenzeilen mit Violin- bzw. Bass-Schlüssel.
2. Heinz Neumaier dirigiert im Dachauer Schloss-Saal.
3. Wohnhaus in Dachau, 1911 vom Großvater gebaut. Darunter West-Fassade Schloss Dachau mit Hofgartenbrunnen.
4. Lautenspieler aus einem alten Gemälde
5. Harlekine u. Harlekin, Commedia dell'Arte-Figuren, Franz A. Bustelli, Nymphenburger Porzellan
6. Schnupftabak-Gläser aus dem Bayerischen Wald
7. Altes Freundschaftsbildchen
8. Zuckerdose mit Deckel, Böhmen (Biedermeier-Glas)

Dazwischen Kerzenhalter und alter Weihnachtsschmuck aus Böhmen (Gablonz) und Thüringen bzw. Sachsen.

Von Utz Benkel auf Facebook eingestellt:

Heinz Neumaier
Ein Exlibris für einen Musikanten und Sammler

Was macht ein Exlibriskünstler, wenn er einen Auftrag für eine neue Arbeit bekommt - er lässt sich von den Gedanken und Wünschen des Eigners inspirieren. Das geht mündlich und schriftlich oder auch digital mit Scans und zusätzlichen Informationen. Der Künstler wertet anhand von Abbildungen geeignete Objekte aus, die er als Skizzen ausprobiert und danach für die Radierung oder einer anderen grafischen Technik zusammenstellt.

So ist auch der bekannte Oranienburger Exlibris-Künstler Erhard Beitz (*1955) vorgegangen, als er für den Sammler und Musikanten Heinz Neumaier (*1948) aus Dachau ein Buchzeichen kreierte. Darin verarbeitete er eine Fülle von Einzelobjekten, Hinweise auf musikalische Aktivitäten oder Sammelgebiete, mit denen sich der ehemalige Gymnasiallehrer schon seit vielen Jahren beschäftigt.

Geschwungene Notenzeilen mit Violine- und Bass-Schlüssel ziehen sich von der linken Seite bis zur Bildmitte und lösen sich vor einem architektonischen Komplex auf. Hier geht die langgestreckte Fassade des Dachauer Schlosses mit seinen vielen Rundbogenfenstern über in ein zweistöckiges Wohnhaus, in dem der Eigner seit seiner Jugend lebt und arbeitet. Im Schloss befindet sich ein für Konzerte und festliche Veranstaltungen bestens geeigneter Saal aus der Renaissance-Zeit, in dem sich Heinz Neumaier seit Jahrzehnten musikalisch betätigt. Gespiegelt auf einer großen Weihnachtskugel im Vordergrund, hat Erhard Beitz ihn beim Dirigieren abgebildet. Spiegelungen von Porträts auf konkav geformten Oberflächen gehören zu den speziellen Vorlieben des Exlibris-Künstlers.

Überhaupt findet man in diesem Sammelsurium viel an Weihnachtsschmuck und anderen Glasobjekten. Meist sind es ältere Raritäten aus dem 19. Jahrhundert wie z. B. zusammengesetzte Objekte aus Gablonz in Böhmen sowie alte Formen aus Thüringen oder Sachsen. In der Bildmitte ist eine verschließbare Zuckerdose aus der Biedermeierzeit zu sehen, an die ein sogenanntes Freundschaftsbildchen aus Wien angelehnt ist. Hinter der Zuckerdose ist der mit einem Rosshaarbüschel verzierte Verschluss eines flaschenartig geformten Schnupftabakglases zu erkennen. Ein weiteres Beispiel dieser traditionellen Gläser hat Erhard Beitz hinter zwei Porzellanfiguren platziert. Ein tanzendes Paar, entworfen von dem Bildhauer Franz Anton Bustelli (1723-1763), einem genialen Meister der Kleinplastik, symbolisiert die Sammlung von Gegenständen aus der Nymphenburger Porzellan-Manufaktur. Neben den beiden greift ein Musiker auf einem lautenähnlichen Instrument in die Saiten, ein Zitat aus einem alten Gemälde, was auf die musikalischen Neigungen des Eigners hinweist.

Durch die gezielte Anordnung der Objekte im Vordergrund und der hervorgehobenen Schattenwirkung konnte der Exlibris-Künstler eine enorme Tiefenwirkung in der gesamten Darstellung erreichen.

Posted on Facebook by Utz Benkel:

Heinz Neumaier
An Ex Libris for a Musician and Collector

What does an ex libris artist do when commissioned to create a new work? They draw inspiration from the thoughts and wishes of the owner—communicated verbally, in writing, or digitally through scans and supplementary information. The artist evaluates potential objects based on images, develops sketches, and then assembles them for an etching or another graphic technique.

This is the approach taken by the well-known Oranienburg-based ex libris artist Erhard Beitz (born 1955) when creating a bookplate for the collector and musician Heinz Neumaier (born 1948) from Dachau. The design incorporates a wealth of individual elements—references to musical pursuits and areas of collection that have occupied the former high school teacher for many years.

Sweeping musical staves, complete with treble and bass clefs, stretch from the left side toward the center of the image, where they dissolve in front of an architectural complex. Here, the elongated façade of Dachau Palace—with its numerous round-arched windows—transitions into a two-story residence where the owner has lived and worked since his youth. The palace houses a Renaissance-era hall, perfectly suited for concerts and festive events, where Heinz Neumaier has been musically active for decades. In the foreground, reflected on a large Christmas bauble, Erhard Beitz depicts Neumaier in the act of conducting. Such reflections of portraits on concave surfaces are a particular hallmark of this artist's style.

Indeed, this eclectic collection features a variety of Christmas ornaments and other glass objects. Most of these are older rarities dating back to the 19th century—for instance, composite objects from Gablonz in Bohemia, as well as antique forms originating from Thuringia or Saxony. In the center of the image, one can see a lidded sugar bowl from the Biedermeier period, against which a so-called "friendship token" (*Freundschaftsbildchen*) from Vienna is propped. Behind the sugar bowl, the stopper of a bottle-shaped snuff bottle—adorned with a tuft of horsehair—is visible. Erhard Beitz has placed another example of these traditional vessels behind two porcelain figures. A dancing couple, designed by the sculptor Franz Anton Bustelli (1723–1763)—a brilliant master of small-scale sculpture—represents a collection of items from the Nymphenburg Porcelain Manufactory. Beside the pair, a musician plays a lute-like instrument; this detail, drawn from an old painting, alludes to the owner's musical inclinations.

Through the deliberate arrangement of objects in the foreground and the emphasized play of shadows, the ex libris artist has succeeded in creating a profound sense of depth throughout the entire composition.

Pubblicato su Facebook da Utz Benkel:

Heinz Neumaier
Un ex libris per un musicista e collezionista

Cosa fa un artista di ex libris quando riceve l'incarico per un nuovo lavoro? Si lascia ispirare dai pensieri e dai desideri del proprietario. Ciò può avvenire oralmente, per iscritto o anche in formato digitale, tramite scansioni e informazioni supplementari. L'artista seleziona, basandosi su immagini, gli oggetti più adatti, li abbozza e infine li combina per realizzare un'acquaforte o un'opera con un'altra tecnica grafica.
È proprio così che ha proceduto il noto artista di ex libris di Oranienburg, Erhard Beitz (nato nel 1955), nel creare un ex libris per il collezionista e musicista Heinz Neumaier (nato nel 1948), originario di Dachau. Nell'opera, l'artista ha integrato una moltitudine di singoli elementi – riferimenti ad attività musicali o ad ambiti collezionistici – di cui l'ex insegnante di liceo si occupa ormai da molti anni.
Linee di pentagramma sinuose, corredate da chiavi di violino e di basso, si snodano dal lato sinistro verso il centro dell'immagine, per poi dissolversi davanti a un complesso architettonico. Qui, la lunga facciata del castello di Dachau, caratterizzata dalle numerose finestre a tutto sesto, sfuma in un edificio residenziale a due piani: la casa in cui il proprietario vive e lavora fin dalla giovinezza. All'interno del castello si trova una sala rinascimentale, ideale per concerti ed eventi festivi, dove Heinz Neumaier è attivo in campo musicale da decenni. Erhard Beitz lo ha ritratto mentre dirige, con la sua figura riflessa su una grande pallina natalizia posta in primo piano. I riflessi di ritratti su superfici concave costituiscono una delle predilezioni tipiche di questo artista di ex libris.
Più in generale, in questo insieme di elementi si possono notare molti decori natalizi e altri oggetti in vetro. Si tratta per lo più di rari oggetti d'epoca, risalenti al XIX secolo, come ad esempio manufatti composti provenienti da Gablonz, in Boemia, o antiche forme originarie della Turingia o della Sassonia. Al centro dell'immagine si nota una zuccheriera dotata di coperchio, risalente al periodo Biedermeier, contro la quale è appoggiata una cosiddetta "immagine dell'amicizia" (*Freundschaftsbildchen*) proveniente da Vienna. Dietro la zuccheriera si scorge il tappo – ornato da un ciuffo di crine – di un flacone per tabacco da fiuto in vetro. Un altro esemplare di questi tradizionali contenitori in vetro è stato collocato da Erhard Beitz dietro due statuine in porcellana. Una coppia di danzatori, opera dello scultore Franz Anton Bustelli (1723-1763) – geniale maestro della piccola plastica –, rappresenta la collezione di oggetti provenienti dalla manifattura di porcellane di Nymphenburg. Accanto alla coppia, un musicista pizzica le corde di uno strumento simile a un liuto – un richiamo a un dipinto d'epoca – che suggerisce gli interessi musicali del proprietario.
Grazie alla disposizione mirata degli oggetti in primo piano e all'accentuato gioco di ombre, l'autore dell'ex libris è riuscito a conferire all'intera composizione una straordinaria profondità.

Pubblicato su Facebook da Utz Benkel:

Heinz Neumaier
Un ex libris per un musicista e collezionista

Cosa fa un artista di ex libris quando riceve l'incarico per un nuovo lavoro? Si lascia ispirare dai pensieri e dai desideri del proprietario. Ciò può avvenire oralmente, per iscritto o anche in formato digitale, tramite scansioni e informazioni supplementari. L'artista seleziona, basandosi su immagini, gli oggetti più adatti, li abbozza e infine li combina per realizzare un'acquaforte o un'opera con un'altra tecnica grafica.
È proprio così che ha proceduto il noto artista di ex libris di Oranienburg, Erhard Beitz (nato nel 1955), nel creare un ex libris per il collezionista e musicista Heinz Neumaier (nato nel 1948), originario di Dachau. Nell'opera, l'artista ha integrato una moltitudine di singoli elementi – riferimenti ad attività musicali o ad ambiti collezionistici – di cui l'ex insegnante di liceo si occupa ormai da molti anni.
Linee di pentagramma sinuose, corredate da chiavi di violino e di basso, si snodano dal lato sinistro verso il centro dell'immagine, per poi dissolversi davanti a un complesso architettonico. Qui, la lunga facciata del castello di Dachau, caratterizzata dalle numerose finestre a tutto sesto, sfuma in un edificio residenziale a due piani: la casa in cui il proprietario vive e lavora fin dalla giovinezza. All'interno del castello si trova una sala rinascimentale, ideale per concerti ed eventi festivi, dove Heinz Neumaier è attivo in campo musicale da decenni. Erhard Beitz lo ha ritratto mentre dirige, con la sua figura riflessa su una grande pallina natalizia posta in primo piano. I riflessi di ritratti su superfici concave costituiscono una delle predilezioni tipiche di questo artista di ex libris.
Più in generale, in questo insieme di elementi si possono notare molti decori natalizi e altri oggetti in vetro. Si tratta per lo più di rari oggetti d'epoca, risalenti al XIX secolo, come ad esempio manufatti composti provenienti da Gablonz, in Boemia, o antiche forme originarie della Turingia o della Sassonia. Al centro dell'immagine si nota una zuccheriera dotata di coperchio, risalente al periodo Biedermeier, contro la quale è appoggiata una cosiddetta "immagine dell'amicizia" (*Freundschaftsbildchen*) proveniente da Vienna. Dietro la zuccheriera si scorge il tappo – ornato da un ciuffo di crine – di un flacone per tabacco da fiuto in vetro. Un altro esemplare di questi tradizionali contenitori in vetro è stato collocato da Erhard Beitz dietro due statuine in porcellana. Una coppia di danzatori, opera dello scultore Franz Anton Bustelli (1723-1763) – geniale maestro della piccola plastica –, rappresenta la collezione di oggetti provenienti dalla manifattura di porcellane di Nymphenburg. Accanto alla coppia, un musicista pizzica le corde di uno strumento simile a un liuto – un richiamo a un dipinto d'epoca – che suggerisce gli interessi musicali del proprietario.
Grazie alla disposizione mirata degli oggetti in primo piano e all'accentuato gioco di ombre, l'autore dell'ex libris è riuscito a conferire all'intera composizione una straordinaria profondità.



Mariana Myroshnychenko



Ukraine for ever



Worldwide! – also Gaza



Fecit Stanislav Hlinovsky, CZ, 1972

FISAE Newsletter

© Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn, ☎ +45 2178 8992 ▪ E-mail: klaus@roedel.dk

Der FISAE Newsletter ist ab der ersten Nummer zugänglich für alle auf der Homepage der ÖEG.
The FISAE newsletter is accessible to everyone on the ÖEG homepage, starting with the first issue.
La newsletter de la FISAE est accessible à tous sur la page d'accueil de l'ÖEG, dès le premier numéro.
La newsletter della FISAE è accessibile a tutti fin dal primo numero sul sito web dell'ÖEG.
El boletín de la FISAE está accesible para todos en la página web de la ÖEG desde el primer número.
Biuletyn FISAE jest dostępny dla wszystkich na stronie internetowej ÖEG, począwszy od pierwszego numeru.
Інформаційний бюлетень FISAE доступний для всіх на головній сторінці ÖEG, починаючи з першого випуску.
Информационный бюллетень FISAE доступен всем на веб-сайте ÖEG, начиная с первого выпуска. 從第一期開始，FISAE 新聞簡報在 ÖEG 主頁上對所有人開放。
FISAEのニュースレターは、創刊号からÖEGのホームページで誰でも閲覧できます。